

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES.
INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL.



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

juin 2018.
numéro 137.
juni 2018.
nummer 137.

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



LE VÉLO EN FORCE
À BRUXELLES!
BRUSSEL GAAT
DE FIETSTOER OP

*Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,*

J'aime à rappeler que Bruxelles est une ville où le vélo a de plus en plus la cote. Son utilisation accrue comme moyen de transport alternatif à la voiture est encouragé par l'avènement de nouveaux modèles de vélos toujours plus performants, un réseau de pistes cyclables qui ne cesse de s'étendre et davantage de parkings adaptés. Côté compétition, le Bxl TOUR nous revient le 17 juin et puis 'last but not least', l'an prochain c'est le Tour de France qui partira de Bruxelles avec également à la clé un contre-la-montre.

Et puis grâce au vélo la ville respire mieux ! À la deux du sommaire de cette édition, il est question de notre plan d'action pour les diminutions des émissions de gaz à effet de serre. À ce sujet, je me suis présenté il y a peu devant la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg pour demander l'annulation d'un 'permis de polluer' qui est accordé aux constructeurs automobiles. Les grandes villes sont toutes touchées par ces préoccupations ; il est important d'agir en mettant en oeuvre des mesures concrètes !

Enfin, ne manquez pas l'article sur Jawad et ses huit comparses du Centre Delta qui ont participé en mai dernier aux Jeux Nationaux Special Olympics.

Bonne lecture à tous !

**Votre
Bourgmestre.**



*Beste
Brusselaars,*

Ik stel blij en tevreden vast dat het fietsen in Brussel steeds populairder wordt. Het toenemende gebruik van de fiets als alternatief vervoermiddel voor de auto is te danken aan meerdere factoren: de steeds betere - al dan niet elektrische - fietsen bv., maar ook het netwerk van fietspaden dat blijft uitbreiden en beter aangepaste parkeermogelijkheden. Maar er is ook de sport: de Bxl TOUR is terug op zondag op 17 juni en 'last but not least', start volgend jaar de Ronde van Frankrijk in onze stad met onder meer met een ploegentijdrit door Brussel.

En ook dankzij de fiets komt de stad op adem! In het tweede hoofdartikel hebben we het over het vernieuwde klimaatactieplan. Daarin gaat het ook over de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. Daarom heb ik onlangs voor het Hof van Justitie van de Europese Unie in Luxemburg gepleit voor de afschaffing van de 'vergunning om te vervuilen', die de autoconstructeurs hebben gekregen. Vooral de grootsteden worden getroffen. Het is zeer belangrijk om nu te handelen met heel concrete maatregelen!

Tot slot mag ik u het portret aanbevelen van Jawad en zijn acht vrienden van het Dagcentrum Delta die onlangs deelnamen aan de Nationale Spelen van de Special Olympics.

Veel leesplezier en een mooi begin van de zomer!

Uw Burgemeester.

À LA UNE.
OP DE COVER.

Seconde édition de la course cycliste BXL TOUR en prélude au grand départ du Tour de France 2019, travaux d'infrastructure et services toujours plus nombreux : Bruxelles et le vélo, c'est aujourd'hui une belle histoire d'amour et de succès. La preuve.

LE VÉLO EN FORCE À BRUXELLES !



B Bruxelles, sa Grand-Place, son Atomium... et sa course cycliste. Dans quelques années, peut-être est-ce en ces quelques mots que les guides touristiques décriront la Capitale. Promue ville-accueil du Grand Départ du Tour de France 2019, Bruxelles organise en effet depuis l'an dernier sa propre compétition sportive dédiée aux deux-roues. Certes, elle n'a pas (encore ?) le prestige d'une grande classique, mais elle offre déjà aux amateurs de la petite reine leur compte de sueur et de coups de pédales.

L'événement, baptisé BXL TOUR, avait réuni 3.000 participants en 2017, sur un circuit de 50 kilomètres à travers Bruxelles. Confortée par ce premier succès, la Ville remet donc le couvert cette année, dans une formule légèrement modifiée. C'est qu'entre-temps, le tracé du Tour de France 2019 a été officialisé. Et deux étapes concernent directement la Capitale : un Bruxelles-Charleroi-Bruxelles en démarrage de l'épreuve, le 6 juillet, puis un contre-la-montre par équipe le lendemain, long de 28 kilomètres, entre le centre-ville et l'Atomium (Laeken).

40 KILOMÈTRES D'EFFORTS

« Au départ, l'idée était de naturellement calquer l'édition 2018 de notre propre course sur le tracé de ce contre-la-montre, explique Marina Bresciani, responsable communication du BME, le Bureau des grands

De tweede editie van de wielervedstrijd BXL TOUR is een voorsmaakje voor de 'grand départ' van de Ronde van Frankrijk 2019. Brussel en de fiets: dankzij infrastructuurwerken en steeds bijkomende diensten wordt het meer en meer een liefdesverhaal.

B Brussel, de Grote Markt, het Atomium... en een wielervedstrijd. Misschien wordt onze hoofdstad binnen enkele jaren wel met deze woorden beschreven in de reisgidsen. Sinds vorig jaar organiseert Brussel, ook de startstad van de 'Grand Départ' van de Tour 2019, immers haar eigen koers voor amateurs. Deze wielervedstrijd heeft uiteraard (nog?) niet de uitstraling van een grote klassieker, maar biedt de deelnemers een traject dat een flinke portie zweet en inspanningen vergt.

In 2017 maakte BXL TOUR 3.000 deelnemers warm voor een parcours van 50 km dwars door Brussel. Aangemoedigd door dit eerste succes, doet de Stad het evenement nog eens over, dit keer volgens een licht gewijzigde formule. Inmiddels is immers het traject van de Tour 2019 officieel bekend. Twee ritten in en rond de hoofdstad: een eerste etappe Brussel-Charleroi-Brussel op zaterdag 6 juli, en een ploegentijdrit van 28 km tussen het stadscentrum en het Atomium op zondag 7 juli 2019.

BRUSSEL GAAT DE FIETSTOER OP.

LE SAVIEZ-VOUS ?

- Vous désirez que votre quartier soit équipé d'un range-vélo ? La demande peut être faite par simple courriel envoyé à la Ville, à l'adresse suivante : mobilierurbain@brucity.be.
- On comptabilise près de 5.000 vélos partagés rien que via le service Villo ! répartis en 350 stations sur tout le territoire de la Région. Mais d'autres formules se développent : Blue Bike, Billy Bike (formule de vélo électrique), oBike. Infos sur www.villo.be, www.blue-bike.be, o.bike.
- Il existe quatre Points Vélo sur le territoire de la Ville, à proximité des quatre grandes gares (Nord, Midi, Central, Luxembourg). Vous pouvez à la fois y faire réparer et entretenir votre monture. Infos sur www.cyclo.org.
- Le site Cycloparking vous permet de repérer le box sécurisé pour vélos le plus proche de chez vous, et d'y louer un emplacement à 60 euros par an voire de vous inscrire sur une liste d'attente. Infos au **02 414 03 00** ou sur www.cycloparking.org.
- Vous voulez éviter le vol de votre bicyclette ? Il ne suffit pas toujours d'acheter un solide cadenas. Les voleurs n'aiment pas les vélos facilement identifiables, n'hésitez donc pas à faire graver votre numéro de registre national sur le cadre du vôtre, par exemple via un Point Vélo. L'asbl Bravvo qui dépend de la Ville et la Police de la zone Bruxelles CAPITALE Ixelles organisent aussi parfois de véritables séances gratuites de gravures de vélos, comme celles effectuées en mai dernier sur les marchés De Wand et place Sainte-Catherine.
- Votre bicyclette a quand même été volée ? Le site www.velosretrouves.be pourrait vous apporter une bonne nouvelle... Infos : Dépôt bruxellois pour les vélos retrouvés – 659 chée de Louvain – **02 219 92 69** – depot@cyclo.org.
- La Région a créé une prime qui donne notamment droit à des cours de conduite à vélo et à une réduction allant jusqu'à 505 euros pour l'achat d'une bicyclette (électrique ou non) ou d'accessoires qui lui sont liés. Seule condition: vous devez radier la plaque d'immatriculation de votre véhicule. Infos sur www.prime-bruxellair.



▶ 40 KM 'STAMPEN'

"Oorspronkelijk wilden we het traject van BXL TOUR 2018 gelijk laten lopen met dat van de ploegentijdrit", vertelt Marina Bresciani, communicatieverantwoordelijke van Brussels Major Events, de vzw die grote evenementen organiseert voor de hoofdstad, zoals BXL Tour. "Maar we beseften dat 28 km te kort zou zijn. Vooral omdat de deelnemers soms van ver komen. We besloten daarom het traject met 12 km te verlengen en twee lussen in het Terkamerbos en in de kanaalbuurt toe te voegen." De BXL TOUR 2018-rit die op zondag 17 juni wordt gereden, is dus 40 kilometer lang en doet enkele van de bekendste en mooiste wegen van de Stad en het Gewest aan: de Belliardstraat, de Tervurenlaan, de Vorstlaan, de Koninklijke Parklaan... Het parcours wordt uiteraard volledig beveiligd en is tijdens de wedstrijd afgesloten voor alle verkeer.

17 juni wordt dus een groot feest, maar niet enkel voor de wielrenners. Die zondag zet de Stad, net als vorig jaar, een groot fietsdorp of 'BikeCity' op 'wielen', aan de voet van het Atomium. Wielertiefhebbers kunnen er terecht voor een hapje en een drankje, een leuk ontspanningsmoment, een hele rist activiteiten georganiseerd door diverse verenigingen die de fiets in al zijn vormen promoten: de Fietsersbond, de 'Groupe de Recherche et d'Action des Cyclistes Quotidiens' (Gracq), Pro Velo, Cyclo...

65 KM FIETSPADEN

BXL TOUR is niet zomaar een extra sportevenement zoals de Stad er regelmatig organiseert. Neen, het maakt deel uit van een algemeen beleid dat de aanmoediging van het fietsgebruik in de stad als een van haar prioriteiten beschouwt. In 2012 lanceerde de Stad samen met andere gemeenten in het Brusselse Gewest al een denkoefening rond het thema wat resulteerde in een concreet fietsactieplan. De Stad heeft nu ook haar eigen Fietscommissie waar fietsverenigingen hun licht laten schijnen over de fietsplannen van de stad. De commissie vergadert om de drie maanden en ijvert voor de ontwikkeling van infrastructuur en acties die belangrijk zijn voor een

efficiënt fietsbeleid (fietsstallingen, fietspaden, fietslessen in scholen, diefstalpreventie, fietsgebruik in de administratieve diensten, promo-evenementen, enz.) Dit leverde intussen concrete resultaten op. Vandaag telt Brussel meer dan 100 km fietspaden. Er zijn vier soorten fietspaden: gemarkeerde fietspaden, busbanen die fietszones zijn, verhoogde fietspaden en fietspaden in parken. Naast fietspaden zijn er ook fietssuggestiestroken. Alle fietspaden kan je vinden op opendata.brussel.be. Deze die uitsluitend voor tweewielers bestemd zijn en op minstens 80 cm afstand van de rijbaan liggen. Indien er geen ruimte is voor een gescheiden fietspad, wordt binnen de rijbaan een fietsstrook gemarkeerd. Fietsers weten zo waar ze mogen rijden en andere weggebruikers worden dankzij deze lijnen op de weg attent gemaakt op de aanwezigheid van fietsers...

1578 FIETS-PARKEERPLAATSEN

Fietsers in Brussel beschikken uiteraard niet enkel over fietspaden. De Stad biedt ze op dit ogenblik ook bijna 1.700 parkeerplaatsen, in diverse vormen. In 2012 bedroeg dit aantal slechts 1.000... Op termijn zouden de verschillende modellen overigens vervangen worden door één enkel type, namelijk dat in de vorm van een omgekeerde 'u' zoals ze nu al in het centrum te zien zijn. De Stad telt ook een dertigtal beveiligde fietstrommels of -boxen: kleine afsluitbare stallingen, telkens voor maximaal vijf fietsen. In 2012 waren er nog maar 13.

Dit jaar trok de Stad opnieuw een budget uit om de fietsvoorzieningen uit te breiden en tegen eind 2018 de kaap van 70 km fietspad te halen. Voorbeelden? De Dieudonné Lefèvrestraat in Laken krijgt een volledige make-over om er het fietsgebruik te bevorderen. Het fietspad van de Wetstraat wordt over de hele lengte verhoogd tot Kapellekerk. Ook dat van de Keizerslaan wordt verlengd en afgescheiden van de rijbaan. En rond de Antwerpsepoort worden nieuwe voorzieningen geplaatst... In 2019, wanneer het peloton van de Tour onze hoofdstad aandoet, zullen dus niet enkel de 'profs' van Brussel een fietsstad maken. ▶

AFSPRAAK IN ONS BIKECITY VILLAGE

Bikecity Village opent vanaf 10u.30 aan de voet van het Atomium. Verenigingen, ambachtstui en gepassioneerde kunstenaars brengen er een ode aan de fiets. Tot 16u. kunnen alle fans van de fiets - passief en actief - er terecht voor een peloton speelse en interactieve animaties. Van prettige gestoorde wedstrijden, nieuwe technologie, ateliers, demo's tot begeleide fietstochten, initiatieven, enz. Uiteraard zijn er ook eet- en drinkstands. Kortom, de plek om onder vrienden te genieten en vrienden te maken die dezelfde passie voor de fiets delen. En met als toetje het heerlijke gevoel van die twee mythische Belgische en Brusselse monumenten vlakbij: het Atomium en Paleis 5.



VOUS VOULEZ PARTICIPER À L'ÉVÉNEMENT BXL TOUR ? CECI EST POUR VOUS...

- Comme l'an dernier, la compétition est ouverte à tous, même aux personnes à mobilité réduite si elles peuvent assurer une vitesse minimum de 15 km/h. Mais le nombre d'inscriptions possibles, lui, est élargi : 5.000. Deux catégories au programme. La 'Master', qui accueillera 200 coureurs de plus de 18 ans sous licence de fédération. La 'cyclo', accessible dès l'âge de 12 ans.
- Un dispositif mis en place en collaboration avec la Police permettra aux plus motivé(e)s de (re)venir au point de départ à la Place des Palais en roulant à vélo durant 8 km supplémentaires, et en toute sécurité.
- Afin d'éviter des problèmes de bouchon, privilégiez la mobilité douce pour rejoindre l'événement : métro, tram, bus ou train. L'utilisation du vélo est bien évidemment vivement encouragée. À proximité des zones de départ/arrivée, des espaces de stationnement leur seront spécialement réservés.
- Le tracé, toutes les explications, le règlement et le formulaire d'inscription sont sur www.bxltour.be.

ET POUR LES AUTOMOBILISTES ?

Événement dédié au vélo, le BXL TOUR n'a pas pour autant vocation d'entraver la circulation. Tout a été prévu pour que Bruxelles reste ce jour-là accessible à tous, y compris aux automobilistes. La course démarrera à 10h, et ne devrait durer que trois petites heures. Mais les axes empruntés par les cyclistes ne seront pas fermés aussi longtemps. La circulation n'y sera interdite que progressivement, au fur et à mesure de la progression des coureurs, et rouverte de la même manière. En concertation avec Bruxelles Mobilité, la STIB et les services de Police, les organisateurs ont également mis sur pied un large plan de mobilité. Une signalétique digitale avertira les automobilistes. BXL TOUR est également en contact avec les systèmes de navigation type GPS pour que des parcours alternatifs leur soient indiqués le jour J.

www.bxltour.be/mobilité.



DEELNEMEN AAN BXL TOUR? DIT MOET U WETEN...

- Net als vorig jaar kan iedereen deelnemen aan de wedstrijd, ook personen met beperkte mobiliteit, op voorwaarde dat ze minimaal 15 km/u rijden. Dit keer bedraagt het toegelaten aantal inschrijvingen 5.000. Inschrijven kan in twee categorieën: de 'Master', waarvoor de deelname beperkt is tot 200 renners vanaf 18 jaar met een licentie van een federatie; en de 'Rando Cyclo', voor fietsers vanaf 12 jaar.
- In samenwerking met de Politie werd voor de meest gemotiveerde deelnemers nog een extraatje uitgewerkt: zij kunnen terugrijden naar het vertrekpunt aan het Paleizenplein en zo nog 8 km extra fietsen, in alle veiligheid.
- Om fileproblemen te vermijden is het raadzaam om naar de wedstrijd te komen met het openbaar vervoer (metro, tram, bus of trein) of de fiets, wat we uiteraard aanmoedigen. In de buurt van de vertrek- en aankomstzones worden overigens speciale fietsparkings ingericht.
- Het traject, alle praktische informatie, het reglement en het inschrijvingsformulier vindt u op www.bxltour.be

EN DE AUTOMOBILISTEN?

BXL TOUR is een happening waarin de fiets centraal staat, maar wil geen stoken in de wielen steken voor de mobiliteit in de Stad. Brussel nam de nodige maatregelen om toegankelijk te blijven voor iedereen, inclusief automobilisten. De wedstrijd begint om 10u en duurt zo'n drie uur. De wegen van het wedstrijdparcours blijven wel niet zo lang afgesloten. Het verkeer is er verboden of toegelaten, afhankelijk van het tijdstip dat de wielrenners er langsrijden. In overleg met Brussel Mobiliteit, de MIVB en de Politie werkten de organisatoren een efficiënt mobiliteitsplan uit. De nodige informatie voor automobilisten wordt aangekondigd via digitale borden. BXL TOUR is ook verbonden met de gps-navigatiesystemen die op 17 juni alternatieve routes aangeven.

www.bxltour.be/mobilité.



Interview.

MARINA BRESCIANI.

est coordinatrice de l'événement
BXL TOUR pour la Ville.

coördineert het evenement
BXL TOUR voor de Stad.

Quelle est l'origine de cette course ?

Quand Bruxelles s'est portée candidate pour être Grande Étape de départ du Tour de France, en 2019, la Ville a immédiatement réfléchi à une manifestation susceptible de mettre le vélo en avant, de générer un engouement pour fédérer tous les Bruxellois autour de ce projet. Jusqu'à l'an dernier, il n'existait pas de course de ce type à Bruxelles, on y a donc vu l'occasion de faire découvrir les grands axes de la Capitale de manière un peu inédite.

Accueillir le départ du Tour en 2019, c'était vraiment important pour Bruxelles ?

Oui, le Tour est un des trois événements sportifs les plus regardés au monde, après la Coupe du Monde et les Jeux olympiques. Il permet de donner un exceptionnel coup de projecteur sur la Ville. D'autant que cette date de 2019 est importante. On fête les 100 ans de l'invention du maillot jaune, dont Eddy Merckx est le coureur qui l'a porté le plus de jours depuis la création de l'épreuve, soit 111 fois. Eddy Merckx qui est d'ailleurs partie prenante du projet.

Quel est le défi principal d'un tel événement ?

Une course à vélo ne s'organise pas facilement. Ce n'est pas comme une course à pied, elle a besoin de beaucoup plus d'espace, les normes de sécurité sont beaucoup plus importantes. Et puis, la question de l'impact sur la mobilité est importante. L'an dernier, pour éviter de garder les axes routiers fermés trop longtemps, on avait échelonné les départs des coureurs en commençant par les plus lents. Mais avec désormais 5.000 participants, ce sera vraiment trop dangereux ; ils seront trop nombreux sur certaines sections du tracé. Donc cette fois-ci, on change : les plus rapides partiront avant les plus lents.

Hoe is deze wielershopping ontstaan?

Toen Brussel zich kandidaat stelde voor 'le Grand Départ' van de Tour 2019, dacht de Stad onmiddellijk aan een evenement waarin de fiets centraal zou staan en dat de Brusselaars warm zou maken voor dit project. Tot vorig jaar bestond er nog geen koers van deze envergure in Brussel. We zagen toen de kans om de grote lanen van de hoofdstad op een unieke manier in de kijker te plaatsen.

Is het belangrijk dat Brussel de start van de Tour 2019 zal herbergen?

Ja, de Tour is – na het WK voetbal en de Olympische Spelen – een van de drie meest bekeken sportevenementen ter wereld. Het is een geweldige kans om de Stad in het voetlicht te plaatsen. Bovendien is 2019 een belangrijk jaar omdat de Tour dan het 100-jarig bestaan van de gele trui viert. En Eddy Merckx natuurlijk, die het project steunt, is de renner die deze trui het vaakst heeft gedragen: 111 keer.

Wat is de grootste uitdaging van zo'n evenement?

De organisatie van een wielersport is geen klein bier. Vergeleken met een loopwedstrijd is er veel meer ruimte nodig en ligt het niveau van de veiligheidscriteria een stuk hoger. Een wielersport heeft ook meer invloed op de mobiliteit. Om tijdens de BXL TOUR de grote wegen niet langer dan nodig voor het verkeer af te sluiten, spreiden we het vertrek van de renners en begonnen we met de traagste deelnemers. Maar gezien de 5.000 deelnemers voor de 2018-editie zou dit te gevaarlijk worden; het aantal renners op bepaalde stukken van het traject is te groot. Dit jaar verandert het systeem en zullen de snelste fietsers voor de tragere vertrekken.

WIST U DIT?

- Wilt u een fietsstalling in uw wijk? Doe dan een aanvraag per mail aan de Stad: stadsmeubilair@brucity.be
- Via Villo! alleen al zijn er bijna 5.000 deelfietsen en 350 stations beschikbaar op het grondgebied van het Gewest. Maar er bestaan nog meer fietsverhuurprogramma's: Blue Bike, Billy Bike (elektrische fietsen), O Bike. Info op www.villo.be, www.blue-bike.be, o.bike
- Er zijn vier CyCLO-fietspunten op het grondgebied van de Stad, in de directe omgeving van de grote Brusselse stations (Noord, Zuid, Centraal, Luxemburg). Ideaal om er uw fiets te laten herstellen en onderhouden. Info op www.cyclo.org
- Op de website van Cycloparking kunt u een beveiligde fietsstroommel of andere stalling in uw buurt opzoeken en een plaats huren voor 60 euro per jaar of inschrijven op de wachtlijst. Info op **02 414 03 00** of www.cycloparking.org
- Wilt u voorkomen dat uw fiets gestolen wordt? Een stevig slot volstaat niet altijd. Maar dieven houden niet van makkelijk identificeerbare fietsen. Laat dus zeker uw rijksregisternummer graveren op het frame van uw fiets, bijvoorbeeld in een Fietspunt. Bravvo, de preventiedienst, en de Politiezone Brussel-Hoofdstad-Elsene organiseren ook regelmatig gelegenheden om fietsen gratis te laten graveren, zoals vorige maand op de De Wand- en Sint-Katelijnemarkt.
- Werd uw fiets toch gestolen? Misschien vindt u hem wel terug op www.gevondenfietsen.be. Info: Brussels depot voor gevonden fietsen – Leuvensesteenweg 659 – 1030 (Schaarbeek) – **02 219 92 69** – depot@cyclo.org
- Het Brusselse Gewest introduceerde een premie die recht geeft op fietsrijlessen en een korting van maximaal 505 euro op de aankoop van een fiets (al dan niet elektrisch) of fietsaccessoires. De enige voorwaarde: u moet de nummerplaat van uw wagen laten schrappen. Info op www.brusselair-premie.be.



**NOUVELLES.
NIEUWS.**

CONCOURS DE DESSIN JOURNÉE PROPRETÉ 2018.

Le samedi 21 avril 2018 avait lieu la 10^e édition de la Journée Propreté. À cette occasion, plusieurs écoles primaires situées sur le territoire de la Ville de Bruxelles ont participé à un concours de dessin sur le thème 'Pour moi, un héros de la Propreté c'est...'

Les auteurs des dessins sélectionnés cette année sont : **Sabrina 1** et **Alicia 2** du Centre Pédagogique de Vlaesendael ; **Reda 3**, **Samuel 4**, **Ener 5** et **Pina Rivera 6** du Centre Pédagogique des Pagodes ;

Charlotte 7 et **Wissam 8** de l'École Robert Dubois. Les classes des gagnants seront reçues à Mabru (Marché matinal de Bruxelles) pour une matinée ou une après-midi avec une animation sur la propreté publique et le test du charroi, des machines et des jeux autour de la propreté. De petits cadeaux leur seront également offerts. Félicitations et merci à tous les participants !

**0800 90 107 (gratuit) ou
proprete@brucity.be.**

Op 21 april vond de 10e editie van de Dag van de Netheid plaats. Verschillende lagere scholen in de Stad namen voor de gelegenheid deel aan de tekenwedstrijd met als thema 'Een held van Netheid is voor mij.'

Dit zijn de laureaten: **Sabrina 1** en **Alicia 2** van Centre Pédagogique de Vlaesendael ; **Reda 3**, **Samuel 4**, **Ener 5** et **Pina Rivera 6** van Centre Pédagogique des Pagodes ;

Charlotte 7 et **Wissam 8** van École Robert Dubois. De klassen van de winnaars worden ontvangen op de vroegmarkt Mabru om een voor- of namiddag door te brengen met animatie en spel rond openbare netheid, een test met de vuilniswagens en andere toestellen. Er zijn ook cadeautjes voor iedereen. Proficiat en dikke merci aan iedereen die deelnam!

**0800 90 107 (gratis) of
netheid@brucity.be.**



TEKENWEDSTRIJD DAG VAN DE NETHEID 2018.

DÉSHERBER MIEUX POUR LA NATURE.

Depuis janvier 2017 et l'interdiction de l'utilisation de tout produit phytopharmaceutique contenant du glyphosate, la végétation se réapproprie certains trottoirs bruxellois. Partant de ce constat, le Service Propreté publique de la Ville a récemment fait l'acquisition d'un désherbeur thermique haute pression. Les jets d'eau chaude ou de vapeur sont dorénavant projetés sur la végétation pour stopper leur activité biologique. Cette nouvelle technique rencontre les impératifs environnementaux, car seule de la vapeur d'eau est utilisée. Il permet également de couvrir de plus larges zones que lors d'un désherbage manuel. Une fois les herbes passées sous cette vapeur d'eau, un simple balayage par les agents de la propreté permet d'évacuer la végétation noircie.

0800 90 107 (gratuit) ou
proprete@brucity.be.

MILIEU- VRIENDELIJK ONKRUID VERWIJDEREN.

In januari 2017 kwam er een verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen die glyfosaat bevatten. Sindsdien palmt het onkruid sommige Brusselse trottoirs opnieuw in. De Dienst Openbare Netheid kocht daarom onlangs een thermische hogedruk-onkruidverdelger aan, die heet water of stoom op de planten sproeit, waardoor ze tot in de wortel worden bestreden. De nieuwe techniek voldoet aan de milieuvoorschriften want er wordt enkel water gebruikt. Met het nieuwe toestel kan ook een grotere oppervlakte onkruidvrij gemaakt worden dan met de hand. Nadat het onkruid bespoten is met stoom, kunnen de straatvegers de verdroogde planten gewoon met de borstel wegvegen.

0800 90 107 (gratis) of
netheid@brucity.be.



NON-BELGE ? VOUS POUVEZ VOTER AUX ÉLECTIONS COMMUNALES ! NIET-BELG? U MAG STEMMEN TIJDENS DE GEMEENTERAADS- VERKIEZING!

Vous vivez à Bruxelles, vous êtes citoyen européen ou non-européen ? Sous certaines conditions, vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales communales pour voter lors des prochaines élections prévues en octobre 2018. Le formulaire d'inscription pour les ressortissants d'un pays membre de l'Union européenne ou d'un pays non-membre de l'Union doit être déposé **au plus tard le 31 juillet 2018** au Centre administratif ou via courrier postal.

Formulaires à télécharger et renseignements généraux : bruxelles.be/inscription-des-non-nationaux-pour-voter-aux-communales-2018 – 0800 20 035 (appel gratuit).

U woont in Brussel en u bent burger van een land dat al dan niet tot de Europese Unie behoort? Onder bepaalde voorwaarden kan u zich dan inschrijven op de kiezerslijst voor de gemeentelijke verkiezingen in oktober 2018. Het inschrijvingsformulier voor onderdanen van een EU-lidstaat of van een land dat geen EU-lidstaat is, moet uiterlijk **voor 31 juli 2018** ingediend zijn bij Administratief Centrum, per post of ter plaatse.

Formulieren downloaden of info: brussel.be/inschrijving-niet-belgische-kiezers-gemeenteraadsverkiezingen-2018 – 0800 20 035 (gratis nummer).

OÙ FAIRE SON BLOCUS EN TOUTE TRANQUILLITÉ ? RUSTIG BLOKKEN, WAAR?

Le CPAS de la Ville lance un projet-pilote qui offre la possibilité aux étudiants qu'il encadre de se rendre dans une salle d'étude. L'objectif est de les aider à préparer leur session de juin et (ou) de septembre. Ce projet est né d'un constat: l'une des causes d'échec principales est le manque de lieux propices et adaptés à l'étude. Les étudiants du secondaire ou du supérieur qui sont suivis ou dont la famille est suivie par le CPAS peuvent bénéficier de ce service comme tout autre étudiant sur simple présentation de sa carte d'étudiant (au minimum 16 ans). Sur place et gratuitement, ils pourront disposer de chaises, de tables, d'ordinateurs, d'imprimantes, d'un réseau Wifi, de sanitaires...

- **Lun > sam : 9h > 21h (jusqu'au 25 juin & du 1^{er} août au 7 septembre).**
- **Laeken : 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) & 3 rue du Heysel / Neder-Over-Heembeek : 221 rue Bruyn / Alexiens : 37/41 rue des Alexiens / Marolles : 7 rue du Miro.**



Het OCMW lanceert een pilootproject om gratis studieruimten beschikbaar te stellen van studenten, om hun examen in juni en (of) september voor te bereiden. Dit project ontstond op basis van de vaststelling dat een van de belangrijkste oorzaken waarom studenten niet slagen, het gebrek is aan geschikte studieruimte. Studenten van het secundair of hoger onderwijs die geholpen worden of waarvan de familie opgevolgd wordt door het OCMW, maar ook andere studenten die een studentenkaart voorleggen (minimum 16 jaar), kunnen gebruikmaken van deze dienst. In de studieruimte kunnen ze gratis beschikken over de stoelen, tafels, computers, printers, wifi, en toiletten.

- **Ma > za: 9u > 21u (tot 25 juni & van 1 augustus tot 7 september).**
- **Laken: Gravin Van Vlaanderenstraat 4 & Heizelstraat 3 / Neder-Over-Heembeek: Bruynstraat 221 / Centrum: Cellebroersstraat 37-41 / Marollen: Spiegelstraat 7.**



AUDITION DES ARTISTES DE RUE. AUDITIE STRAATARTIESTEN.

À Bruxelles, chaque artiste de rue doit obtenir une autorisation avant d'exercer ses activités sur le territoire. Les candidats devront donc recevoir l'avis positif du jury artistique de la Ville en passant une audition qui se tiendra le lundi 11 juin à 11h au service Culture de la Ville – 38 rue Melsens – 1000.

02 279 64 59 ou
culture@brucity.be.

In Brussel moet elke straatartiest een vergunning hebben voor hij of zij aan de slag kan op het grondgebied van de Stad. Kandidaten moeten een aanvraag indienen en een positief advies krijgen van de artistieke jury van de Stad. Daarvoor moeten ze aan een auditie deelnemen die plaatsvindt op maandag 11 juni om 11u bij de dienst Cultuur – Melsensstraat 38 – 1000

02 279 64 59 of
cultuur@brucity.be.

PASSEPORT, CARTE D'IDENTITÉ, PERMIS DE CONDUIRE EN ORDRE POUR PASSER DE BONNES VACANCES !

Petite piqûre de rappel à tous les citoyens (belges) qui partent en vacances à l'étranger cet été : n'oubliez pas de vous munir d'un document de voyage valable pour votre pays de destination. Un **passport** en cours de validité est requis pour les déplacements dans la majorité des pays étrangers hors Union européenne. Par contre, la **carte d'identité** en cours de validité suffit pour les voyages à l'intérieur de l'Union européenne. Un doute sur les papiers d'identité à emporter? N'hésitez pas à consulter le site des Affaires Étrangères (www.diplomatie.belgium.be) : rubrique 'Voyager à l'étranger' ou votre agence de voyage. Il faut également veiller à ce que vos enfants soient en possession, selon le pays de destination, de la carte d'identité pour les moins de 12 ans (**Kids-ID**), ou d'un passeport individuel. Tout oubli peut, en effet, vous amener à devoir commander ces documents en urgence, voire, extrême urgence, ce qui donne lieu à des frais supplémentaires (cartes d'identité en procédure urgente : 120 euros ; en procédure très urgente : 150 euros ; passeport en procédure urgente : 260 euros pour les + de 18 ans ou 230 euros pour les – de 18 ans). Vous devez également vous assurer, si vous comptez conduire un véhicule, que vous disposez d'un **permis de conduire international**, si celui-ci est exigé dans le pays où vous vous rendez. Il vous sera délivré immédiatement au guichet au prix de 30 euros. Sachez que pour toutes ces démarches administratives, vous pouvez prendre un rendez-vous, via un agenda électronique qui se trouve sur le site de la Ville (www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous), soit, par téléphone.

Renseignements carte d'identité et Kids-ID :
www.bruxelles.be/carte-identite.
Renseignements passeport :
www.bruxelles.be/passeport.
Renseignements permis de conduire international :
www.bruxelles.be/permis-de-conduire.



ZIJN UW REISDOCUMENTEN KLAAR VOOR GESLAAGDE VAKANTIE?!

Even eraan herinneren dat (Belgische) burgers die op vakantie vertrekken naar het buitenland, vaak reisdocumenten moeten meenemen die nodig zijn in het land van bestemming. Voor de meeste landen buiten de Europese Unie is een geldig **paspoort** vereist. Binnen de EU volstaat een geldige **identiteitskaart**. Wie zeker wil zijn dat hij het juiste document meeneemt, kan een kijkje nemen op de website van de FOD Buitenlandse Zaken (www.diplomatie.belgium.be: rubriek 'Op reis in het buitenland') of info vragen aan zijn reisbureau. Ook kinderen tot 12 jaar, afhankelijk van het land van bestemming, moeten in het bezit zijn van een **Kids-ID** of een paspoort. Denk er tijdig aan, want wie de documenten volgens een dringende of zeer dringende procedure moet aanvragen betaalt extra (identiteitskaart dringende procedure: 120 euro; zeer dringende procedure: 150 euro; paspoort dringend: 230 euro tot 18 jaar en 260 euro vanaf 18 jaar). Reist u met de auto? Vergeet dan zeker uw **internationaal rijbewijs** niet indien dit vereist is in het land van bestemming. U kunt het onmiddellijk aan het loket verkrijgen voor 30 euro. Weet ook dat u voor al deze formaliteiten een afspraak kunt maken via de elektronische agenda op de website van de Stad (www.brussel.be/afspraak-maken), of telefonisch.

Info identiteitskaart en Kids-ID:
www.brussel.be/identiteitskaart.
Info paspoort: www.brussel.be/paspoort.
Info internationaal rijbewijs:
www.brussel.be/rijbewijs.

ENVIE DE PARTICIPER AU CONCOURS **FLEURIR BRUXELLES ?** ZET **'BRUSSEL IN DE BLOEMEN'**

Chaque année, à la même période, la Ville organise 'Fleurir Bruxelles'. Un concours pour inciter les particuliers à fleurir leur façade ou leur jardinet visible depuis la rue pour embellir la Ville pendant l'été. Les inscriptions se clôturent le 1^{er} juillet. Chaque participant doit s'inscrire au préalable et choisir la catégorie dans laquelle il souhaite concourir. Bon à savoir : les locataires de la Régie foncière peuvent également participer dans la catégorie 'Logement public'. Les gagnants seront désignés par un jury indépendant et recevront diplôme et récompense financière. L'ensemble des conditions et les différentes catégories du concours sont décrites via www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles ou disponibles sur demande au **Service des Espaces Verts - 97 quai des Usines - 1000 - 0800 14 477 (appel gratuit)**.



Elke zomer organiseert de Stad 'Brussel in de bloemen'. Deze wedstrijd moet mensen aanzetten om hun gevel of voortuintje, en bij uitbreiding dus ook de Stad, op te fleuren. Inschrijven kan tot en met 1 juli 2018. Kandidaten moeten wel kiezen in welke categorie ze willen deelnemen. Niet te vergeten: huurders bij de Grondregie kunnen deelnemen ook in de categorie 'Publieke woning'. Een onafhankelijke jury selecteert de laureaten die een oorkonde en een geldsom ontvangen. De voorwaarden en de wedstrijdcategorieën vindt u op www.brussel.be/brussel-de-bloemen of ontvangt u op aanvraag bij **Dienst Groene Ruimten - Werkhuizenkaai 97 - 1000 - 0800 14 477 (gratis nummer)**.

APPEL À PARTICIPATION. **CONCOURS ARTISTIQUE N@C.** OPROEP TOT DEELNAME. **ARTISTIEKE WEDSTRIJD N@C.**

Dans le cadre du projet N@C (pour Nature Art & Cohésion sociale), la Ferme Pédagogique Maximilien organise un concours artistique ouvert à tous les artistes, amateurs et inventeurs. Le thème choisi est dédié aux *machines volantes, mobiles, girouettes à vent et manches à air Koinobori*. L'ensemble des oeuvres sera exposé et présenté au public le 23 juin 2018. Ces dernières doivent quant à elles être déposées sur place au plus tard le 15 juin 2018. Les réalisations seront placées sur le périmètre intérieur de la ferme. Un jury décernera un prix de 500 euros pour la plus belle réalisation en lien avec la thématique. Cette œuvre sera installée de manière permanente.

et inscriptions : 02 201 56 09 – lafermemaximilien@gmail.com.

In het kader van N@C (Nature Art & Cohesion), organiseert de Boerderij van het Maximiliaanpark een artistieke wedstrijd, open voor alle kunstenaars, amateurs en uitvinders. Het thema is dit keer *vliegmachines, windmobielen, windvinnen, windzakken en Koï-Nobori (Japanse vliegers)*. Alle werken worden tentoongesteld op de boerderij op 23 juni 2018. De werken moeten uiterlijk op 15 juni 2018 worden gedeponeerd binnen het erf van de boerderij. Een jury zal een prijs van 500 euro toekennen aan het mooiste werk dat verband houdt met het thema. Het werk blijft daarna permanent op de boerderij.

en inschrijven: 02 201 56 09 – lafermemaximilien@gmail.com.

AUJOURD'HUI, VIVRE AVEC LE VIH, C'EST...



Une personne séropositive ayant une charge virale indétectable grâce à son traitement ne transmet plus le VIH.

www.preventionsida.org

CHAQUE JOUR **CONTRE LE VIH.** HIV BESTRIJDEN, ELKE DAG WEER.

Le 18 juin prochain, la Plate-Forme Prévention Sida lance une nouvelle campagne de prévention du VIH/Sida à Bruxelles et en Belgique francophone en mettant en avant le message 'Indétectable - Intransmissible'. En effet, ces dernières années, il y a eu de nombreuses avancées scientifiques et médicales dans le cadre de la lutte contre le VIH. En prenant correctement son traitement, une personne séropositive peut aujourd'hui réduire sa charge virale, c'est-à-dire la quantité de virus qu'elle a dans le sang, au point qu'elle devienne indétectable. Elle ne transmet alors plus le VIH lors de relations sexuelles. La personne n'est cependant pas guérie : elle reste séropositive et donc porteuse du VIH mais en trop faible quantité pour pouvoir être transmis à son partenaire.

www.preventionsida.org.

Op 18 juni lanceert het 'Plate-Forme Prévention Sida' een nieuwe aidspreventie-campagne in Brussel en Franstalig België. Dit keer luidt de boodschap 'Indétectable - Intransmissible' (Niet opspoorbaar - Niet overdraagbaar). De laatste jaren boekte de wetenschappelijke en medische wereld immers grote vooruitgang in de strijd tegen HIV. Door zijn behandeling correct op te volgen, kan een seropositief persoon vandaag de hoeveelheid virus in zijn bloed in die mate verminderen dat het niet meer meetbaar wordt. Tijdens seksuele relaties zal deze persoon het HIV-virus dan ook niet meer overdragen. Genezen is hij echter nog niet: hij blijft seropositief en dus drager van het HIV-virus, maar in te lage hoeveelheid om het te kunnen doorgeven aan zijn partner.

www.preventionsida.org.

HAUSSE DE FRÉQUENTATION DANS LES PISCINES.



MEER VOLK IN DE ZWEMBADEN.

Avec très précisément 784.783 entrées payantes, l'association Bains de Bruxelles a accueilli en 2017 un nombre record de nageurs et de participants à des activités sportives aquatiques dans les 3 piscines de la Ville (Bains du Centre, Laeken et Neder-Over-Heembeek). Les habitants de la commune sont aujourd'hui plus de 2/3 des nageurs particuliers : 68% aujourd'hui contre 44% en 2011. À noter également que la Ville procède actuellement à l'installation de nouvelles douches à Neder-Over-Heembeek. La technologie de traitement de l'eau par UV sera quant à elle installée à Laeken en octobre 2018. Et la piscine du Centre connaîtra une phase de travaux d'amélioration de ses infrastructures dès 2019.

www.bruxelles.be/piscines.

Met 784.783 betalende bezoeken registreerde de vereniging Baden van Brussel vorig jaar een recordaantal zwemmers en watersportfans in de drie zwembaden: Baden van het Centrum, Laken en Neder-Over-Heembeek. Er zijn bovendien meer inwoners van de gemeente zelf die de zwembaden bezoeken: vandaag meer dan 2/3 van de individuele zwemmers, dus 68% versus 44% in 2011. Ook interessant om te weten is dat de Stad nieuwe douches laat plaatsen in Neder-Over-Heembeek en dat het zwembad van Laken in oktober 2018 een waterzuiveringssysteem met uv-licht krijgt. In 2019 krijgt het zwembad van het Centrum een opknapbeurt.

www.brussel.be/zwembaden.

LES PARKINGS 'SHOP & GO' ? C'EST 30 MINUTES GRATUITES POUR FAIRE SES ACHATS. 'SHOP & GO' PARKINGS 30 MINUTEN GRATIS.

Les rues Sainte-Catherine, Marie-Christine et celle qui longe la place du Grand Sablon sont désormais équipées de places dites 'intelligentes' où le stationnement est gratuit et limité à 30 minutes pour accéder plus facilement aux commerces de proximité. Ces emplacements, repérables grâce à des panneaux de signalisation et à un marquage au sol de couleur orange, sont équipés de capteurs qui détectent la présence d'un véhicule. Si l'automobiliste n'a pas quitté la place après 30 minutes de stationnement, un signal est envoyé aux agents de la cellule Horodateurs. L'automobiliste risque alors une redevance de 25 euros. Les capteurs sont actifs du lundi au samedi, de 9h à 18h. En dehors de ces plages horaires, les riverains peuvent stationner sur les places 'Shop and Go' sans limitation de temps.

In de Sint-Katelijne-, de Maria-Christinastraat en de straat langs de Grote Zavel zijn nu 'slimme' parkeerplaatsen beschikbaar, waar u tot 30 minuten gratis kunt parkeren om er snel een boodschap te doen. Deze 'Shop & Go'-stops kunt u herkennen aan het speciale bord en de oranje markering op de grond. Ze zijn voorzien van sensoren die detecteren hoe lang er een voertuig staat. Indien de bestuurder de parkeertijd van 30 minuten overschrijft, stuurt het systeem een melding naar de parkeerwachters. De automobilist kan dan een boete krijgen van 25 euro. De sensoren werken van maandag tot zaterdag, tussen 8 en 18 u. Buiten deze tijdspanne kunnen buurtbewoners onbeperkt op de Shop & Go-plaatsen parkeren.



CAP VERS L'EMPLOI.

La Centrale de l'Emploi organise un Forum et un Job day dédiés aux personnes porteuses de handicap, le mardi 26 juin, à l'Hôtel de Ville (Salle des Milices). Organisée en collaboration avec l'UCM, l'asbl Le Huitième Jour, l'asbl Le Bataclan et d'autres acteurs, cette journée a pour objectif de mettre en relation employeurs et candidats mais aussi d'encourager les recruteurs à engager des personnes porteuses de handicap.

Inscriptions : 02 211 14 60 ou
www.werkcentraledemplei.be.

WERKEN AAN WERK.

De Werkcentrale organiseert een Forum en een Job Day voor mensen met een beperking op dinsdag 26 juni in het Stadhuis (Militiezaal). Dit gebeurt in samenwerking met de UCM, de vzw's Le Huitième Jour en Le Bataclan en andere verenigingen. Het doel is vooral werkgevers en kandidaten/werkzoekenden samen te brengen en ook de hr-verantwoordelijken aan te sporen om mensen met een beperking aan te werven.

Inschrijvingen: 02 211 14 60 of
www.werkcentraledemplei.be.

'BRUXELLES POUR TOUS' DEVIENT 'HANDY.BRUSSELS'



'BRUSSEL VOOR ALLEN' WORDT 'HANDY.BRUSSELS'

'Handy.Brussels', anciennement baptisé 'Bruxelles pour Tous', a pour objectif de rendre Bruxelles plus pratique et plus accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR). Ce site internet est adapté tant aux mobiles qu'aux tablettes et écrans dits 'classiques'. Dans la pratique, Handy.Brussels dispose d'une base de données très complète qui en fait un outil précieux pour les PMR qui circulent ou veulent circuler à Bruxelles. Ces derniers pourront désormais facilement se renseigner sur les conditions d'accessibilité dans les cafés et restaurants, les cinémas, les galeries commerciales, les hôtels, les musées, les attractions...

Cellule Égalité des Chances – 5 rue de la Chaufferette – 1000 – 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be.

De gids 'Handy.Brussels', die eerst 'Brussel Voor Allen' heette, wil Brussel 'gebruiksvriendelijker' en toegankelijker maken voor personen met beperkte mobiliteit (PBM). Handy.Brussels beschikt over een zeer volledige database die een kostbaar instrument is voor personen met beperkte mobiliteit die zich in de Stad verplaatsen of willen verplaatsen. Zo vinden ze voortaan makkelijk informatie over de toegankelijkheidsmogelijkheden in cafés en restaurants, bioscopen, shopping centra, hotels, musea, attracties, enz.

Cel Gelijke Kansen – Lollepotstraat 5 – 1000 – 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be.

UN JOB D'ÉTUDIANT À LA VILLE, C'EST POSSIBLE. STUDENTEN-JOB GEZOCHT?

Durant les vacances scolaires, la Ville engage des étudiants. L'asbl Jeunesse à Bruxelles (asbl paracommunale de la Ville) engage un nombre important d'animateurs pour les activités qu'elle organise durant les vacances d'été et d'automne 2018. L'asbl Jeugd in Brussel (asbl paracommunale de la Ville) engage quant à elle des animateurs pour ses plaines de vacances néerlandophones.

**jobs.bruxelles.be
ou Département
Recrutement – Centre
administratif – 6
bd Anspach – 1000
– 02 279 24 10 –
jobinfo@brucity.be.**

Tijdens de schoolvakanties werft de Stad studenten aan, bv. voor 'Jeunesse à Bruxelles' (een vzw van de Stad) die heel wat animatoren inschakelt voor de activiteiten die georganiseerd worden tijdens de zomer- en herfstvakantie 2018, en ook voor 'Jeugd in Brussel' (vzw van de Stad) die animatoren nodig heeft voor haar speelpleinwerking.

**jobs.brussel.be of
Afdeling Aanwervingen –
Administratief Centrum
– Anspachlaan 6 –
1000 – 02 279 24 10 –
jobinfo@brucity.be.**

BESOIN D'AIDE POUR REMPLIR SA DÉCLARATION D'IMPÔTS ?

Chaque année, la Ville et le SPF Finances organisent des permanences pour aider les habitants à compléter leur déclaration d'impôts. Ce service gratuit est accessible jusqu'au 28 juin, du lundi au vendredi, de 9h à 14h au Palais du Midi – 3 rue Roger Van der Weyden – 1000 et à la Tour des Finances – 50 bd du Jardin Botanique – 1000 de 8h30 à 14h30. Toutes les personnes qui souhaitent s'adresser à ce service se feront aider sur place par des agents des Finances. Cet appui est uniquement destiné à l'aide au remplissage des déclarations.



KUNT U HULP GEBRUIKEN BIJ UW BELASTING-AANGIFTE?

Naar jaarlijkse gewoonte organiseren de Stad en de FOD Financiën elk jaar zitdagen om inwoners hulp te bieden bij het invullen van hun belastingaangifte. Deze gratis dienst is beschikbaar tot 28 juni, van maandag tot vrijdag, tussen 9u en 14u in het Zuidpaleis – Rogier Van der Weydenstraat 3 – 1000 en tussen 8u30 en 14u30 in de Financietoren – Kruidtuinlaan 50 – 1000. Iedereen die moeite heeft bij het invullen van zijn belastingaangifte, kan dan terecht bij de ambtenaren van de FOD Financiën die ter plaatse aanwezig zijn.

À LA DEUX.
IN DE KIJKER.

UN CLIMAT POUR DEMAIN. EEN GOED KLIMAAT VOOR MORGEN.



La Ville a élaboré son nouveau plan d'action pour le Climat. Objectifs : mieux lutter contre les gaz à effet de serre, mieux économiser l'énergie, mieux résister aux changements qui s'annoncent. Et cela passe aussi par chaque Bruxellois !

E En 2008, Bruxelles élaborait ses premières politiques locales dans le cadre de ce qu'on appelle l'Agenda 21, immense programme mondial en faveur du développement durable et pour la protection du climat. Depuis, la Ville multiplie les actions pour diminuer les émissions de gaz à effet de serre et adapter le territoire aux changements climatiques que celles-ci provoquent. Avec de vrais résultats. Par exemple, on sait qu'entre 2008 et 2014, les émissions de CO₂ par habitant ont diminué en moyenne de 25 % à Bruxelles. Fameux résultat. L'administration bruxelloise n'est pas en reste. Ainsi, la consommation de CO₂ dans les bâtiments et installations de la Ville a diminué de 18 % dans le même laps de temps.

Mais hors de question de s'arrêter en si bon chemin. Puisque la lutte contre le réchauffement climatique est l'affaire de chacun, Bruxelles a souhaité mettre sa population au cœur de cette action en consultant

ses citoyens. Plus de 300 idées ont été émises. Complétées par l'expertise de la Ville, elles constituent la base d'un nouveau Plan Climat 2018, qui vise à atteindre les objectifs européens en matière d'énergie et de climat à l'horizon 2030. D'abord, réduire les émissions de gaz à effet de serre d'au moins 40% par rapport à 1990. Puis améliorer l'efficacité énergétique d'au moins 27%. Mais aussi porter la part des énergies renouvelables à 27%. Enfin, adapter le territoire aux effets des changements climatiques en diminuant à la fois l'intensité des îlots de chaleur urbains et le risque ou l'intensité des inondations.

PLUS DE VERT...

Pour ce faire, diverses actions, parfois très précises, sont programmées voire déjà entamées. Par exemple mettre à disposition d'entreprises de travail adapté (ETA) des bâches de chantier pour que soient fabriqués de nouveaux produits : sacs, porte-monnaie, portefeuilles, etc.

Lutter contre le gaspillage alimentaire et offrir plus de produits bio et de menus végétariens dans les écoles. Accroître la digitalisation des services de la Ville afin notamment de diminuer la consommation de papier. Construire un nouveau centre administratif avec panneaux photovoltaïques et système de récupération de l'eau de pluie. Mettre en place un achat groupé d'énergie verte. Expérimenter la tonte d'espaces verts par des moutons ou chèvres, etc. Ces initiatives, chaque Bruxellois peut aussi les compléter par ses propres changements de comportement, notamment privilégier fruits et légumes locaux et de saison, des systèmes de voitures partagées, un fournisseur d'électricité verte, etc. Autant d'idées et de projets pour que Bruxelles et la planète soient demain aussi vivables qu'hier.

Retrouvez l'ensemble du Plan Climat sur : www.climat.bruxelles.be.

De Stad werkte een nieuw klimaatactieplan uit. Doelstelling: de uitstoot van broeikasgassen nog beter bestrijden, meer energie besparen en weerbaarder worden tegen de komende veranderingen. En daar kunt u als Brusselaar een handje bij helpen.

In 2008 ontwikkelde de Stad haar eerste lokale beleid in het kader van de Agenda 21, een wereldwijd actieprogramma gericht op duurzame ontwikkeling en klimaatbescherming. Sindsdien neemt de Stad tal van maatregelen om de uitstoot van broeikasgassen terug te dringen en zich aan te passen aan de klimaatverandering die deze uitstoot veroorzaakt. Mét resultaat. Men stelde bijvoorbeeld vast dat tussen 2008 en 2014 de CO₂-uitstoot in Brussel per inwoner gemiddeld 25 % is gedaald. Aanmoedigend dus. Ook de Brusselse administratie leverde al een inspanning. Zo verminderde in dezelfde periode de CO₂-emissie van het energieverbruik in de gebouwen en installaties van de Stad met 18%.

Daarmee is de kous echter niet af. Aangezien de strijd tegen de opwarming van het klimaat iedereen aanbelangt, wil de Stad de inwoners bij deze actie betrekken en hun input vragen. We ontvingen 300 ideeën. Aangevuld met de know-how van de Stad, vormen deze de basis van het nieuwe Klimaatplan 2018 dat tegen 2030 de Europese energie- en klimaatdoelstellingen wil halen. Eerst en vooral de uitstoot van broeikasgassen verminderen met minstens 40% ten opzichte van 1990. Vervolgens de energie-efficiëntie met minstens 27% verbeteren en het volume hernieuwbare energie tot 27% verhogen. Tot slot ook het grondgebied van de Stad aanpassen aan het effect van de

klimaatverandering door zowel het hitte-eilandeffect als het risico op of de intensiteit van overstromingen in de Stad te verminderen.

GROENER...

Om deze 'groenere' aanpak in de Stad te bevorderen, zijn er verschillende, soms zeer gerichte, acties gepland en zelfs al opgestart. Bijvoorbeeld gebruikte werfzeilen ter beschikking stellen van Beschutte Werkplaatsen die er nieuwe producten van maken: tassen, portefeuilles, portemonnees, enz. De voedselverspilling tegen gaan en meer bioproducten en vegetarische maaltijden serveren in de scholen. De digitalisering van de Stadsdiensten uitbreiden om onder meer papierverbruik te verminderen. Een nieuw administratief centrum bouwen met zonnepanelen en een opvangsysteem voor regenwater. Een groepsaankoop van groene energie organiseren. Als proefproject willen we groene ruimten laten afgrazen door schapen of geiten, enz. Elke Brusselaar kan deze initiatieven ook aanvullen met een eigen gedragsverandering, bijvoorbeeld door te kiezen voor lokale seizoensgroenten- en fruit, een deelautosysteem, een leverancier van groene stroom, enz. Kortom, er zijn voldoende ideeën en projecten om Brussel en onze planeet ook morgen nog leefbaar te houden.

Het volledige klimaatplan vindt u op www.klimaat.brussel.be.



© Laura Macneil - Unsplash

**WE
ARE
THE
CHANGE**

JAWAD ET SES HUIT COMPAGNONS. EN ZIJN MAKKERS.

*Heureux athlètes.
Gelukkige atleten.*

Jawad partage avec huit de ses compagnons du Centre de jour Delta, la passion du sport et le privilège de participer chaque année aux Jeux Nationaux Special Olympics.

« COURIR, TOURNER, MAIN SUR LE COU, PUIS HOP, COMME ÇA. »

Centre de jour Delta – 105 bd de Waterloo – 1000 – 02 563 40 75 – centredelta@cpasbru.irisnet.be – www.cpasbru.irisnet.be
Jeux Nationaux Special Olympics (favoriser l'intégration sociale des personnes ayant un handicap mental par le sport) – 166b av. Van der Meerschen – 1150 – 02 779 93 13 – info@specialolympics.be – www.special-olympics.be.

Dans le sourire de Jawad, se lit un immense bonheur de vivre. Il en gratifie d'ailleurs tout le monde, sans crainte ni calcul, parce qu'il croit dur comme fer que tous les gens de la terre sont aussi bons que ceux de son entourage : ses parents, chez qui il vit dans le cœur de la capitale, ses frères et sœurs, dont il partage les jeux et les activités de vacances, ses copains du centre de jour Delta, un établissement pour adultes avec handicap mental et géré par le CPAS, avec qui il passe les jours de semaine, et les animateurs du lieu, qui lui apprennent tant de choses.

SPECIAL OLYMPICS.

À tout ce petit monde s'ajoutent, une fois par an, les organisateurs et participants des Jeux Nationaux Special Olympics, qui se réunissent pendant quatre jours pour une série de compétitions, auxquelles Jawad participe avec un enthousiasme débordant. « J'aime bien courir », dit-il simplement, mais ce faisant il ouvre encore plus son sourire et mime, bras tendus et jambes en mouvement, la position idéale qu'on lui a dit de tenir, le jour de la compétition. « Bien dans mon couloir », se rappelle-t-il aussi.

RESPECT DES CONSIGNES.

« S'il dépasse les lignes, il sera disqualifié », explique Anne, l'assistante sociale du Centre Delta. « Idem s'il court trop vite, ce qui montrerait qu'il ne concourt pas dans la bonne catégorie. Il faut donc qu'il apprenne à courir le plus vite possible, tout en contrôlant sa vitesse ». Jawad, attentif, prend un plaisir visible à répéter les derniers mots de ceux qui parlent autour de lui. Il les connaît, les a entendus à l'entraînement hebdomadaire, aux compétitions des années précédentes, dans les conversations d'encouragement au Centre Delta, cette maison de maître dûment aménagée sur le boulevard de Waterloo où il se rend tous les jours depuis plusieurs années. Alors, il sourit de plus belle.

ESPRIT DE COMPÉTITION, SURPASSEMENT ET CONVIVIALITÉ.

Fin du mois de mai, il a défilé avec ses huit compagnons athlètes du Centre Delta, pour la cérémonie d'ouverture

des Jeux Nationaux, « avec la flamme et les feux d'artifice ». Puis il a participé aux épreuves de course à pied (sur 100 mètres), de saut en longueur et de lancer du poids. « Courir, tourner, main sur le cou, puis hop, comme ça », dit-il avec une extension du bras digne d'un manuel spécialisé, et un sourire de grande fierté. Pendant qu'il a été occupé à ses compétitions spécifiques, d'autres athlètes du Centre Delta se sont répartis sur d'autres terrains ou dans les couloirs aquatiques de la piscine, pour des courses sur 50 mètres. Ils se sont rassemblés ensuite dans un gîte à proximité du lieu de compétition, pour des repas, de la détente ou des activités annexes, non loin d'autres groupes menés par d'autres institutions du pays. « C'est toute une organisation, souligne Anne, mais ça en vaut la peine parce que l'activité leur apprend non seulement la discipline sportive mais aussi l'esprit de compétition, le sens du surpassement et la convivialité. Sans compter qu'elle leur permet de faire des rencontres ». Jawad, d'ailleurs, se souvient des autres équipes « sympas » des années précédentes et, surtout, de la boum organisée par les Jeux le dernier soir des compétitions.

VERS UN AUTRE PROJET...

De retour à Bruxelles, ils sont repartis sur un autre projet mené par l'un ou l'autre des 12 membres du personnel du Centre Delta : la Fête de l'été, par exemple, ou le tournoi de ping-pong, ou encore la Fête Intercentre, organisée en collaboration avec d'autres institutions. Jawad est de toutes les parties, toujours enthousiaste, jamais craintif. Il faut dire que l'enseignement qu'il reçoit le prépare à merveille à toutes ces occasions. Le Centre de Jour délivre en effet à ses 22 visiteurs quotidiens des activités diverses et complémentaires, fidèles à un plan établi annuellement en fonction des possibilités de tous : kinésithérapie, piscine, djembé et danse africaine, groupe de parole, groupe de vie affective et sexuelle, bibliothèque, activités du quotidien (lettres, calculs, tablettes, etc.). De la sorte, les personnes à handicap intellectuel qui y obtiennent une place, suite à la demande d'écoles ou de services sociaux, y apprennent l'autonomie en toute convivialité. Et une joie de vivre visible, presque palpable.

Jawad deelt met acht vrienden het Dagcentrum Delta, de passie voor sport en het voorrecht om elk jaar aan de Special Olympics Belgium deel te nemen.

D De lach van Jawad straalt een immense levensvreugde uit. Hij schenkt overigens iedereen een openhartige en belangeloze glimlach, omdat hij er vast van overtuigd is dat alle mensen op aarde net zo goed zijn als zijn entourage: zijn ouders, bij wie hij woont in hartje Stad, zijn broers en zussen, met wie hij de speel- en vakantietijd doorbrengt, zijn vrienden van het Dagcentrum Delta, een instelling voor volwassenen met een mentale handicap en beheerd door het OCMW, met wie hij alle dagen van de week doorbrengt, en zijn animatoren in dat centrum, die hem zoveel leren.

SPECIAL OLYMPICS.

Eens per jaar breidt zijn entourage uit met de organisatoren en deelnemers aan de Special Olympics Belgium. Vier dagen lang komen ze dan samen voor een reeks competities waaraan Jawad laaiend

enthousiast deelneemt. "Ik loop graag", zegt hij gewoontjes, maar tegelijk wordt zijn glimlach nog stralender, en neemt hij de strakke houding aan – gestrekte armen en benen in beweging – die hij volgens zijn coach moet aannemen op de piste. "Mooi in mijn baan", legt hij uit.

VOLGENS HET BOEKJE.

"Indien hij buiten de lijnen loopt, wordt hij uitgesloten", licht Anne toe, de maatschappelijk werkster van het centrum Delta. "Ook wanneer hij te snel loopt, wat erop zou wijzen dat hij niet in de juiste categorie deelneemt. Hij moet dus leren zo snel mogelijk te lopen en zijn snelheid onder controle te houden." Jawad luistert aandachtig en vindt het duidelijk leuk om de laatste woorden te herhalen van de mensen die rond hem staan. Hij kent ze, hoorde

"AANLOPEN, VINGERS IN DE NEK, EN DAN HOP, ZO MOET DAT!"

ze tijdens de wekelijkse training, tijdens de Olympics van vorige jaren, in de aanmoedigende gesprekken in het Dagcentrum Delta, een aangepast herenhuis aan de Waterlooaan, waar hij al een aantal jaren dagelijks verblijft. Reden genoeg dus om weer zijn mooiste glimlach tevoorschijn te toveren.

COMPETITIE, DOORZETTINGSVERMOGEN EN SAMENZIJN.

Verleden maand stapte hij samen met zijn acht vrienden-atleten van het Dagcentrum Delta mee in de openingsoptocht van de Special Olympics, "met de olympische vlam en vuurwerk". Hij nam er deel aan de wedstrijden lopen (100 meter), verspringen en kogelstoten. "Aanlopen, vingers in de nek, en dan hop, zo moet dat", zegt hij wanneer hij zijn arm strekt, alsof hij het voorleest uit een handleiding, en uiteraard weer met een trotse glimlach. Terwijl hij zich helemaal gaf in zijn disciplines, waren de andere atleten van het centrum Delta elders bezig op een piste of in het zwembad, voor de 50 m-wedstrijden. Na de wedstrijd kwamen ze, net als de teams van andere instellingen in het land, samen in hun verblijf in het olympisch dorp, om allemaal samen te eten en zich te ontspannen. "Het is een hele organisatie" aldus Anne, "maar het loont de moeite, omdat deze activiteit hen niet enkel sportiviteit en discipline bijbrengt, maar ook zin voor competitie, doorzettingsvermogen en samenzijn. En ze ontmoeten er veel andere mensen". Jawad heeft trouwens niets dan goede herinneringen aan de andere 'sympathieke' teams tijdens de vorige Olympics en, vooral, aan de party die de laatste avond de Olympics afsluit.

NAAR EEN ANDER PROJECT...

Naast de Special Olympics Belgium staan er nog meer projecten op het programma, die door een of meer kandidaten van de 12 medewerkers in het Dagcentrum Delta op poten worden gezet: het Zomerfeest bijvoorbeeld, en het tafeltennistoernooi, of het feest dat samen met andere instellingen wordt georganiseerd. Jawad is telkens van de partij, altijd enthousiast, nooit bang. Het is natuurlijk zo dat het onderwijs dat hij krijgt hem perfect voorbereidt op al deze uitdagingen. Delta biedt zijn 22 dag gasten immers diverse en aanvullende activiteiten, stipt volgens een jaarplan dat wordt opgesteld volgens de mogelijkheden van iedereen: kine, zwemmen, djembé en Afrikaanse dans, praatgroepen, groepen affectieve en seksuele ontwikkeling, bibliotheek, dagelijkse bezigheden (schrijven, rekenen, tabletgebruik, enz.). Op deze zachte manier leren mensen met een verstandelijke beperking die er, op vraag van scholen of sociale diensten, een plaats krijgen, zelfstandig te leven. Hun levensvreugde is dan ook zonneklaar.

Dagcentrum Delta – Waterlooaan

105 – 1000 – 02 563 40 75 –

centredelta@cpasbru.irisnet.be –

www.cpasbru.irisnet.be.

Special Olympics Belgium (sociale

integratie van personen met een

verstandelijke beperking in de hand te

werken door middel van sport) – 166b

av. Van der Meerschenlaan 166b – 1150 –

02 779 93 13 – info@specialolympics.be –

www.special-olympics.be.



**PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.**

- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

ORGANISER UN ÉVÈNEMENT MUSICAL À L'ÉGLISE DES MINIMES ?

Bon à savoir : les personnes intéressées peuvent, sur simple demande à fabriquedesminimes@hotmail.com, organiser un événement musical dans l'Église des Minimes. Cette dernière possède le plus ancien orgue baroque de Bruxelles et se trouve en plein centre-ville, à deux pas seulement du Sablon, derrière le Palais de Justice.

**62 rue des Minimes – 1000 –
fabriquedesminimes@hotmail.com.**



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKZAAM- HEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via www.fixmystreet.irisnet.be Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met de straten en wegen kunt u eveneens melden via www.fixmystreet.irisnet.be Vragen over de lanen in het centrum: julien.mille@brucity.be



UN SQUARE PATRICE LUMUMBA. DE PATRICE LUMUMBASQUARE.

Longtemps imaginé et souvent réclamé, le square Lumumba sera inauguré le 30 juin prochain devant le square du Bastion à l'entrée du quartier Matonge, près de la Porte de Namur. Une nouveau lieu donc dans le paysage bruxellois qui devrait être orné d'une statue du premier Premier ministre de l'histoire du Congo indépendant au sortir de la colonisation belge en 1960 ou d'une œuvre d'art rappelant l'importance de son héritage. Cette place sera le premier espace public à Bruxelles, capitale du pays, à rendre hommage à cette figure du combat de l'ex-Congo belge pour son indépendance. Des activités festives seront organisées les 29 et 30 juin, en marge de l'inauguration officielle.

Er werd al vaak om gevraagd en lang naar uitgekeken, en op 30 juni wordt het dan toch officieel ingehuldigd: de Patrice Lumumbasquare, grenzend aan de Bolwerksquare vooraan in de Matongewijk, aan de Naamsepoort. Op termijn zal dit nieuwe plein nog verfraaid worden met een standbeeld van de eerste premier van Congo dat in 1960, na de Belgische koloniale periode, onafhankelijk werd, of met een kunstwerk dat herinnert aan het belang van zijn nalatenschap. Het wordt het eerste openbare plein in België dat hulde brengt aan dit boegbeeld van de onafhankelijkheidsstrijd van voormalig Belgisch Congo. Naar aanleiding van de officiële inhuldiging van de square vindt er op 29 en 30 juni een feest plaats.



MUZIEKEVENEMENT ORGANISEREN IN MINIMENKERK?

Goed om te weten: op eenvoudige aanvraag bij fabriquedesminimes@hotmail.com kunt u een muziekevenement organiseren in de Minimenkerk. In deze kerk hartje Stad, vlak bij de Zavel achter het Justitiepaleis, staat het oudste barokorgel van de Brussel.

**Minimenstraat 62 – 1000 –
fabriquedesminimes@hotmail.com.**



BRUSSELS ZUMBA PARTY.

6^e édition, le dimanche 24 juin, de 14h30 à 17h, sur la Grand-Place de Bruxelles pour cet événement sportif, festif et gratuit destiné à faire bouger le public sur des chorégraphies qui s'inspirent principalement des danses latines comme la salsa, le merengue, cumbia, kuduro..., mais aussi d'une variété de styles comme le Bollywood, la danse du ventre ou le swing. Pour la petite histoire, la Zumba a été créée dans les années 90 et a révolutionné l'univers confiné des activités sportives de bien-être en associant à la fois le sport fitness et la danse rythmée. Une Zumba Gold pour les seniors sera également organisée de 14h à 14h30, toujours sur la Grand-Place.

Grand-Place – 1000 – gratuit – www.facebook.com/pg/ProsportBrussels

Op zondag 24 juni, van 14u30 tot 17u, vindt op de Grote Markt de jaarlijkse Brussels Zumba Party plaats. Dit feestelijke, gratis sportevenement zet het publiek aan om met plezier te fitnessen op het ritme van Latijns-Amerikaanse dansen zoals salsa, merengue, cumbia, reggaeton, kuduro..., maar ook van andere dansstijlen zoals Bollywood, buikdans of swing. Zumba ontstond in de jaren '90 en bracht een ommekeer teweeg door fitness te combineren met ritmische dans. En voor de ouderen is er Zumba Gold, van 14u tot 14u30. Natuurlijk ook op de Grote Markt.

Grote Markt – 1000 – gratis – www.facebook.com/pg/ProsportBrussels

LES COMITÉS PROPRETÉ EN JUIN, NETHEIDS-COMITÉS IN JUNI.

Les Comités Propreté sont des réunions de quartier durant lesquelles les habitants peuvent aborder concrètement la politique de la Ville de Bruxelles en matière de propreté publique et faire part de leurs suggestions. Les rendez-vous :

- 4 **Nord** – Mercredi 6 juin – Comité Propreté Vieux Quartier Nord – 18h30 – Maison de Quartier Millénaire
- 7 **Haren** – mardi 12 juin – Comité propreté Haren – 18h – Maison de quartier Haren
- 3 **Louise** – Mercredi 13 juin – Comité Propreté Louise – 18h30 – École primaire Robert Catteau

0800 90 107 (gratuit) ou proprete@brucity.be.

Netheidscomités zijn wijkvergaderingen waar inwoners het stadsbeleid inzake openbare netheid kunnen bespreken met vertegenwoordigers van het stadsbestuur en suggesties doen! In juni vinden ze plaats op:

- 4 **Noord** – woensdag 6 juni – Netheidscomité Oude Noordwijk – 18u30 – Buurthuis Millennium
- 7 **Haren** – dinsdag 12 juni – Netheidscomité Haren – 18u – Buurthuis Haren
- 3 **Louiza** – woensdag 13 juni – Netheidscomité Louiza – 18u30 – Lagere school Robert Catteau

0800 90 107 (gratis) of netheid@brucity.be.

UN NOUVEAU MARCHÉ SUR LE PARVIS NOTRE-DAME DE LAEKEN. NIEUWE MARKT OP HET ONZE-LIEVE-VROUWVOORPLEIN IN LAKEN.

Les dimanches 10 juin, 8 juillet, 9 septembre et 9 décembre, un nouveau marché fait son apparition sur le parvis Notre-Dame de Laeken. Marché de petits producteurs, locaux, du terroir, Foodtruck, bookswap, espace pique-nique, dégustations sur place, plats à emporter vous seront proposés entre 10h et 15h.

Marchés de plein air : www.bruxelles.be/marches-de-plein-air.

Op zondag 10 juni, 8 juli, 9 september en 9 december doet in Laken een nieuwe markt zijn intrede op het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein. Elke zondag tussen 10u en 15u kunt u er terecht voor een gevarieerd aanbod: producten van kleine en lokale producenten, streekproducten, foodtrucks, bookswap, picknickruimte, proeverijen en meeneemgerechten.

www.brussel.be/markten-openlucht.



Le projet de construction de la nouvelle crèche baptisé 'Wittouck' est lancé. Il s'inscrit dans le cadre du Contrat de Quartier durable Bockstaël et s'installera entre les immeubles mitoyens situés au 210 de la rue Léopold I^{er}. Cette nouvelle crèche pourra recevoir 60 enfants âgés de 0 à 18 mois et de 18 à 36 mois. Basé sur un projet de pédagogie active, ce nouveau lieu d'accueil devrait ouvrir dans le courant de l'année 2019.

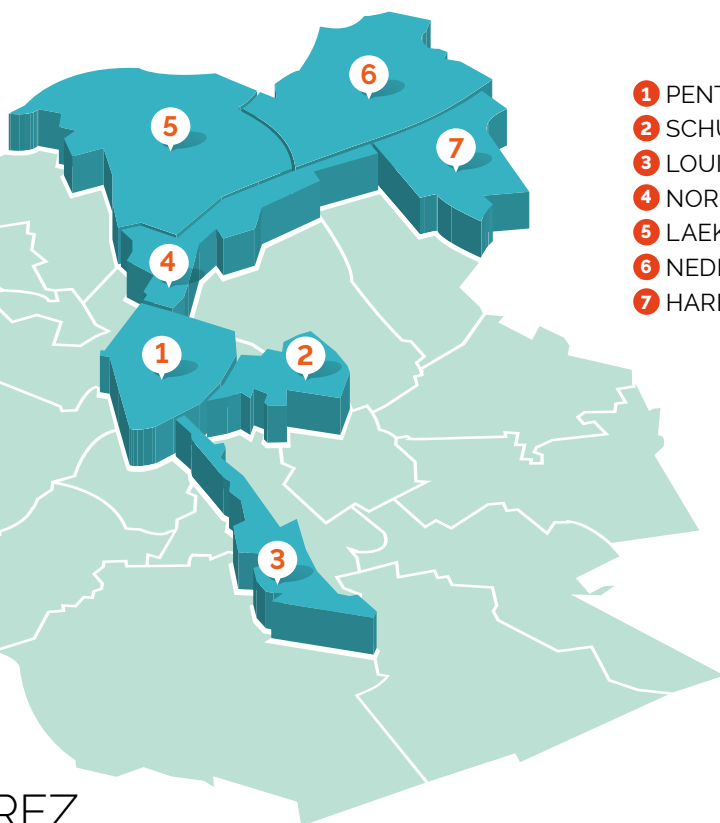
Contrat de Quartier durable Bockstaël – Cellule Coordination des Actions de Révitalisation (CAR) – 6 bd Anspach – 1000 – 02 279 30 30 – contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be – bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-bockstael.

BIENTÔT, UNE NOUVELLE CRÈCHE À LAEKEN. NIEUWE CRÈCHE IN LAKEN OP KOMST.

De bouw van de nieuwe 'Wittouck'-crèche, een project dat kadert in het Duurzaam Wijkcontract Bockstaël, is gestart. Het gebouw wordt opgetrokken op het terrein ter hoogte van de Leopold 1-straat nr. 210, tussen twee rijhuizen in. De crèche, die opvang zal bieden voor 60 jonge kinderen van 0 tot 18 maanden en van 18 tot 36 maanden, werkt volgens het 'active learning'-principe. Ze opent haar deuren in de loop van 2019.

Duurzaam Wijkcontract Bockstaël – Cel Coördinatie van de Herwaarderingsacties (CHA) – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 30 30 – contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be – www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-bockstael.

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

DÉCOUVREZ LE PARCOURS STREET ART.

Depuis 2013, la Ville développe un parcours de fresques sur son territoire, à l'instar de son parcours BD. Ces derniers mois, le rythme de réalisation s'intensifie et plusieurs fresques ont vu le jour : celle de l'artiste bulgare, Bozko, Quai au bois de Construction, celle de l'artiste français Alto sur les 16 colonnes du bâtiment Portalis, celle de l'artiste belge Anthea Missy rue Saint-Christophe, celle de l'artiste belge FSTN rue Léopold ou encore la balade OAK OAK composée d'une dizaine d'interventions dans le quartier des quais. Des œuvres aux styles différents, tantôt sombres, tantôt colorées, qui viennent compléter le décor déjà très diversifié de la capitale : 150 fresques au compteur dont une cinquantaine réalisées en collaboration avec la ville. L'année 2018 s'annonce riche en créations vu les demandes de réalisation d'œuvre par des propriétaires privés de plus en plus nombreuses.

Retrouvez sur le site du **PARCOURS** des propositions de balades (à pied, en vélo ou en voiture), des biographies d'artistes ou encore des appels à projets ainsi qu'une carte reprenant l'ensemble de ces fresques sur www.parcoursstreetart.brussels.



GENIET VAN HET STREET ART PARCOURS.

De Stad startte in 2013 een parkoers met muurschilderingen, in de voetsporen van het Stripparkoers. De laatste maanden breidde het nog flink uit. Met onder meer gloednieuw werk van de Bulgaarse kunstenaar Bozko, aan de Timmerhoutkaai, van de Franse street artist Alto op de 16 zuilen van het Portalisgebouw aan het Poelaertplein, van de Belgen Anthea Missy aan de Sint-Christoffelstraat en FSTN aan de Leopoldstraat of nog de OAK OAK wandeling met een tiental ingrepen in de Kaaienwijk.

Zeer diverse werken, soms somber, soms kleurrijk. Kortom: ze passen bij onze kleurrijke stad. Het gaat nu al om 150 werken waarvan een vijftigtal in samenwerking met de Stad tot stand kwamen. En het is lang niet alles dit jaar gezien de grote belangstelling van privé-eigenaars die ook op de kar van de streetart en het parkoers willen springen.

Op de eigen website vindt u trouwens wandel tips (te voet, per fiets of met de wagen), de bio's van de kunstenaars, projectoproepen en een plattegrond met alle fresco's: www.parcoursstreetart.brussels.

DES LEÇONS DE TAI CHI DANS LES PARCS. TAI-CHILLESSEN IN HET PARK.



Jusqu'au 30 septembre, des leçons de tai chi gratuites et ouvertes à tous sont organisées dans les différents parcs à Bruxelles. Ces séances sont encadrées par les instructeurs bénévoles des associations Tai Chi Taoïste de Belgique et Yong Nian Yang Shi Tai Chi Quan qui collaborent avec la Ville depuis 5 ans.

- 2 Parc du Cinquantenaire (Espace S Cinquantenaire) – les mardis et vendredis de 14h à 16h.
- 6 Parc du Solarium à Neder-Over-Heembeek – les mercredis de 14h à 15h30.
- 1 Parc Royal de Bruxelles (Kiosque) – les jeudis de 12h à 13h30.
- 3 Bois de la Cambre (Jeux d'Hiver) – les samedis de 14h à 16h.
- 6 Parc Sobieski à Laeken (Plaine de jeux) – les samedis de 14h à 15h30.
- 1 Marché aux Poissons (arrêt métro) – les dimanches de 11h à 12h30.

Tot en met 30 september kan iedereen die wil gratis lessen tai chi volgen in de verschillende parken in Brussel. Alle lessen worden gegeven door professionele leraars die als vrijwilliger werken voor de Taoïstische Vereniging van België en de vereniging Yong Nian Yang Shi tai chi Quan. Beide organisaties werken al 5 jaar samen met de Stad.

- 2 Jubelpark (S Punt Jubelpark) – elke dinsdag en vrijdag van 14u tot 16u.
- 6 Solariumpark in Neder-Over-Heembeek – elke woensdag van 14u tot 15u30.
- 1 Warandepark (Kiosk) – elke donderdag van 12u tot 13u30.
- 3 Terkamerenbos (Jeux d'Hiver) – elke zaterdag van 14u tot 16u.
- 6 Sobieskipark in Laken (speeltuin) – elke zaterdag van 14u tot 15u30u.
- 1 Vismarkt (metrohalte) – elke zondag van 11u tot 12u30.



NOUVELLES FRESQUES BD ET RÉNOVATIONS EN COURS...

De nouvelles fresques verront prochainement le jour dans le centre de Bruxelles. Comme la fresque des **Schtroumpfs** qui se situera près de la gare Centrale et la fresque **Ducobu** dans la rue des Six-Jetons. D'autres fresques du parcours BD ont bénéficié quant à elles d'un nettoyage en profondeur et d'une remise en peinture : **Tintin** (rue de l'Étuve) avec 8 passages consécutifs durant les 3 prochaines années pour en assurer une préservation sur le long terme et **Cori le Moussaillon** (rue des Fabriques). Quant à la fresque de **Boule & Bill** (rue du Chevreuil), elle sera rénovée courant du mois de juin. Les tags et graffitis étant les principales causes de détérioration de ces œuvres, un vernis dit 'anti-tag' a récemment été posé sur les fresques dites : le Passage – rue du Marché au Charbon, **Lucky Luke** – rue de la Buanderie et **Yoko Tsuno** – rue Terre-Neuve et **Astérix** – rue de la Buanderie.

Parcours fresques BD : www.bruxelles.be/parcours-bd.

NIEUWE STRIPMUREN EN RENOVATIES...

Het centrum van de Stad krijgt er binnenkort nog enkele nieuwe stripmuren bij: een met de **Smurfen**, vlakbij het Centraal Station en een **Ducobu** in de Zespenningenstraat. Intussen zijn enkele bestaande fresco's van de striproude grondig opgefrist: **Kuifje** (Stoofstraat) die in de drie komende jaren een opknapbeurt in 8 opeenvolgende fasen krijgt, om zo het behoud van de tekening op lange termijn te verzekeren, en ook nog **Cori de Scheepsjongen** (Fabrieksstraat), **Bollie & Billie** (Reebokstraat) komen deze maand aan de beurt. Op bepaalde stripmuren brengen vooral tags en graffiti de grootste schade aan. Daarom kregen de volgende muren onlangs een graffitiwerende laag: de Doorgang – Kolenmarkt, **Lucky Luke** – Washuisstraat, **Yoko Tsuno** – Nieuwland en de **Asterix**-muur in de Washuisstraat.

Striproude: www.brussel.be/striproude.



PROXY
CHIMIK

Récolte de déchets chimiques ménagers
Inzameling van huishoudelijk chemisch afval

RAMASSAGES PROXY CHIMIK OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur : www.bruxelles-propreté.be.

De ophaling van klein giftig afval, dat kan in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, lakken, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op www.netbrussel.be.

BALADE GUIDÉE. PARC D'EGMONT ET PETIT SABLON. WANDELING MET GIDS. EGMONT PARK EN KLEINE ZAVEL.

Le dimanche 10 juin 2018 devant l'Orangerie du Parc d'Egmont, la cellule Eco-Conseil de la Ville organise une balade nature guidée en français de plus ou moins deux heures pour faire découvrir le Parc d'Egmont et le Petit Sablon, leur patrimoine, leur histoire et leur biodiversité respectives. Vu le nombre important de participants, il est recommandé de confirmer sa présence auprès de la cellule **Eco-Conseil** avant le jeudi précédant la balade via le 02 279 33 10 ou ecoconseil@brucity.be.

Afspraak op zondag 10 juni voor de Orangerie in het Egmontpark. De Cel Milieuraadgeving organiseert dan een natuurwandeling van ongeveer twee uur met gids (in het Frans) om meer te vernemen over het erfgoed, de geschiedenis en de biodiversiteit van het Egmontpark en de Kleine Zavel. Gezien de grote interesse, is het raadzaam om uw deelname vooraf te melden bij de cel **Milieuraadgeving**, uiterlijk op de donderdag voor de geplande wandeling, via 02 279 33 10 of milieuraadgeving@brucity.be.



**BOUGE.
UIT.**

HÔTEL DE VILLE EN MUSIQUE. STADHUIS VOL MUZIEK.



Parce que la belle expérience 'Music City Hall' se devait d'être rééditée, l'Hôtel de Ville ouvre à nouveau ses portes au public en musique. Un événement gratuit, sans réservation, sous réserve de places disponibles. Durant l'après-midi, les concerts seront rejoués plusieurs fois.

De 'Music City Hall'-ervaring viel vorig jaar in de smaak, en wordt dus overgedaan. Het Stadhuis onthaalt de Brusselaars op een schitterend muzikmenu: is gratis, zonder reservaties zolang er plaatsen zijn. De concerten worden herhaald in de loop van de namiddag?

C C'est le bâtiment-phare de la Capitale, celui de tous ses citoyens, mais peu d'entre nous le connaissent vraiment. Et pourtant, que de splendeurs architecturales, de richesse artistique se dissimulent derrière les murs de l'Hôtel de Ville, Grand-Place. Pour les faire (re)découvrir de la plus belle manière, les autorités communales organisent la seconde édition de l'événement Music City Hall, ouvrant à nouveau exceptionnellement sept salles et bureaux d'apparat au public mais dans une ambiance toute spécifique. Car l'après-midi du 17 juin, comme l'an dernier, on ne fera pas que déambuler le nez en l'air entre Salle Gothique et escalier d'honneur ; il faudra surtout garder les oreilles bien ouvertes. Durant six heures, une vingtaine de musiciens et artistes bruxellois y donneront une série de mini-concerts de 20 minutes, à saisir telle une jolie croisière sonore à plusieurs escales, au gré des salles, des goûts, des envies, et des formes les plus diverses. Le répertoire choisi et les artistes sélectionnés brassent en effet à nouveau de nombreux genres : on se frottera tant au jazz qu'à la chanson ludique et poétique, qu'à une composition originale de musique contemporaine commandée expressément pour l'occasion, ou à de la pop, du folk, de la musique classique ou de l'électro pop décalée. Citons entre autres, dans la Salle du Conseil, l'homme-orchestre Manu Louis, qui louvoie entre inspirations pop, jazz, électronique, compositeurs d'avant-garde, ou la musicienne multi-expérimentation Sarah Wéry. Accompagnée d'une pianiste et d'un clarinetiste, elle présentera *Glory Hole*, composition contemporaine dans laquelle elle crée son propre langage musical. Vous préférez quelque chose de plus sage ? Tentez MNM Trio dans la Salle des Mariages, où trois pianistes revisiteront quelques grandes pages de la musique classique, de Rachmaninov à Mozart, le tout dans une formation acrobatique à six mains. L'hôtel de Ville en musique? Une des plus belles partitions de ce début d'été...

H Het is het vlaggenschip van de hoofdstad en al haar inwoners, maar voor velen nog niet echt gekend. Binnenin het Stadhuis gaan nochtans heel wat architecturale pracht en kunstvolle praal schuil. Om deze parels op een aangename manier te laten (her)ontdekken, vindt opnieuw het evenement 'Music City Hall' plaats. Het publiek is uitzonderlijk welkom in zeven zalen, een aantal schepenkamers en kantoren, waar voor de gelegenheid een bijzondere sfeer heerst. Wanneer de bezoekers op zondag 17 juni via de grote eretrap naar de Gotische zaal stappen, zullen ze niet enkel hun ogen maar ook hun oren de kost kunnen geven. Zes uur lang geven een twintigtal Brusselse muzikanten en artiesten er een reeks miniconcerten van telkens 20 minuten. U maakt als het ware een muzikale reis door het gebouw, met een aantal haltes in de diverse ruimten, om – afhankelijk van uw smaak – te luisteren naar diverse genres en stijlen. Het gekozen repertoire en de uitgenodigde artiesten resulteren in een scala klanken: van jazz tot chanson, van klassiek tot pop, folk of elektro-rock, en zelfs een originele compositie van hedendaagse muziek, speciaal voor het evenement besteld. In de Raadzaal brengt de eenmansband Manu Louis experimenteel chanson met invloeden van pop, jazz, electronic en avant-garde muziek. Of u luistert er naar de multi-experimentale muzikante Sarah Wéry. Met begeleiding van een pianiste en een klarinetspeler, speelt ze *Glory Hole*, een moderne compositie waarin ze haar eigen muzikale taal uitdrukt. Geeft u de voorkeur aan iets meer conventioneels (alhoewel)? Probeer dan het MNM Trio in de Trouwzaal, waar drie pianisten op één piano (!) hun versie spelen van enkele grote stukken uit de klassieke muziek, van Rachmaninov tot Mozart. Een knap staaltje muziekacrobatie. Het stadhuis vol muziek? Niet te missen als start van de muzikale zomer.

MUSIC CITY HALL 17.6
13h – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – www.musiccityhall.brussels.

MUSIC CITY HALL 17.6
13u – Stadhuis – Grote Markt – 1000 – www.musiccityhall.brussels.

BOUGE
UIT

Rénové l'an dernier, le discret bijou du Parc de Bruxelles accueille la seconde édition de son festival estival, hebdomadaire et gratuit. Du son, de l'image, des jeux, en famille ou entre amis. Autour d'un verre ou d'un petit casse-graine...

UN ÉTÉ AU VAUX-HALL. ZOMERT.



Het discrete erfgoedpareltje in het Warandepark - sinds vorig jaar helemaal gerenoveerd - pakt deze zomer opnieuw uit met een wekelijks en gratis weekendfestival. Muziek, film, spel, met het gezin of onder vrienden, een hapje en een drankje erbij... Doen!

H

Het is een van de minder bekende pareltjes van de Hoofdstad... Achter het Koninklijk Parktheater aan de Wetstraat, staat de Vaux-Hall, een amusementsgelegenheid in open lucht, omgeven door een galerij met houten hekwerk in Lodewijk XVI-stijl. De Vaux-Hall, die dateert uit 1913 en lange tijd werd verwaarloosd, kreeg een grondige restauratiebeurt en opende in 2017 opnieuw zijn deuren. De Stad wil dat haar inwoners deze bijzondere plek herontdekken en lanceerde daarom de Vaux-Hall Summer. Dit festival onthaalt het publiek elk weekend van de zomervakantie op concerten, filmvertoningen en diverse animatie om gewoon wat te ontspannen en van een glaasje te genieten in een rustige, groene omgeving hartje Stad.

VROEGE START.

Dit jaar begint het al op zaterdag 2 juni en zijn er activiteiten vanaf vrijdagavond. Het aanbod is opnieuw groot en geschikt voor iedereen. Het vrijdagavondprogramma is eerder muzikaal en modern. Vanaf 18u bijvoorbeeld reist de bezoeker, dankzij een multifonisch toestel, eerst door de geluidsf sfeer van verschillende Europese steden. Daarna volgen er echte muziekperformances op basis van de klanken die in deze steden zijn opgenomen. Later op de avond zet een dj-set de toon. 's Zaterdag is de sfeer

familier. Vieruurtje om 15u, klassieke-muziekconcert door de leerlingen van de Muziekkapel Koningin Elisabeth, creatieve workshops waarbij een kunstenaar zijn manier van werken toont en de kans biedt nieuwe technieken en uitdrukkingswijzen te verkennen (schilderen, collages, beeldhouwen, pasteltekenen, papiersnijwerk). En 's avonds: een vertoning van kortfilms, geselecteerd door de ervaren organisatoren van het Short Film festival.

MÖLKKY.

Op zondag is de Vaux-Hall vroeger open. Vanaf 11u30 kunt u er terecht voor een brunch. Maar in de namiddag wordt de ruimte omgetoverd tot een groot speelterrein. In aanloop naar het Brussels Games Festival dat eind augustus plaatsvindt in het Jubelpark, bieden de organisatoren elke deelnemer de kans om alvast te oefenen voor diverse speelactiviteiten. Topper van het seizoen: Mölkkky, het bekende Finse werpspel. De regels zijn eenvoudig, wat het spel ideaal maakt voor het hele gezin, maar naar verluidt is er toch ook enig tactisch inzicht vereist. De Vaux-Hall Summer belooft dus een vrolijke weekenduitstap te worden!

C'est un des petits bijoux les plus méconnus de la Capitale. Derrière le Théâtre du Parc, rue de la Loi, se tapit le Vaux-Hall, un espace de divertissement à ciel ouvert, ceinturé d'une galerie en treillages de style Louis XVI. Érigé en 1913, longtemps abandonné et quasiment oublié des Bruxellois, ce site a bénéficié d'une longue restauration et rouvert ses portes en 2017. Pour le faire redécouvrir à ses habitants, la Ville initiait dans la foulée le festival Vaux-Hall Summer, qui proposait gratuitement chaque week-end des grandes vacances une série de concerts, projections et autres activités diverses et variées, ou l'opportunité de simplement se délasser et boire un verre dans un cadre calme et arboré, au cœur de la Capitale.

AVANT L'HEURE C'EST DÉJÀ L'HEURE.

Les activités seront désormais programmées dès le vendredi soir. Avec quel menu ? Chargé, et à nouveau à destination de tous. Le vendredi, plutôt musical et contemporain. Dès 18h, par exemple, le visiteur voyagera dans l'ambiance sonore de différentes villes européennes grâce à un dispositif multiphonique, puis assistera à des performances de musique concrète à partir de sons enregistrés dans ces mêmes villes. Et le soir : DJ set. Le samedi, ambiance plus familiale. Goûter dès 15h, concert de musique classique interprété par des élèves de la chapelle musicale Reine Elisabeth, puis des ateliers créatifs, durant lesquels un artiste vous fait découvrir sa pratique et vous donne l'occasion d'explorer de nouvelles techniques et moyens d'expression (peinture, collage, sculpture, pastel, découpages). Et le soir, cinéma, avec une séance de projection de courts métrages sélectionnés par les organisateurs très chevronnés du Brussels Short Film Festival.

DITES MÖLKKY.

Le dimanche, le Vaux-Hall se lève plus tôt. Dès 11h30, brunch. Mais en début d'après-midi, l'espace se transformera en vaste terrain de jeux. En prélude au Brussels Games Festival qui se déroulera fin août au Cinquantenaire, ses organisateurs offriront en effet à chaque visiteur l'occasion de s'exercer à diverses activités ludiques. Vedette de la saison : le Mölkkky, ce fameux jeu de quilles finlandais aux règles simplissimes, donc accessible à toute la famille, mais bien plus tactique qu'il n'y paraît. L'été au Vaux-Hall, ou le plaisir de la jolie découverte hebdomadaire...

VAUX-HALL SUMMER 2.6 > 19.8.

Gratuit – chaque week-end – Parc de Bruxelles – 1000 – www.vauxhallsummer.brussels.

VAUX-HALL SUMMER 2.6 > 19.8.

Gratis – elk weekend – Warande – 1000 – www.vauxhallsummer.brussels.

Activités.

CURIOCITY

Curiosity, c'est une sélection d'activités culturelles du week-end, gratuites ou à bas prix, parrainées par la Ville, à destination de toute la famille.

10.6 (14h). Petit goûter de la poésie – Collages exquis. Amateurs de petits papiers et de rimes, venez goûter d'autres saveurs particulières de la poésie : le collage, le street art participatif et le slam ! 2€ par enfant / 3€ par adulte. **La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000 – 0485 32 56 89 – www.midisdelapoesie.be**

24.6 (11h). Dimanches 'Carte Blanche': dans l'atelier de Jean Dubuffet. Lecture et animation par l'auteure et illustratrice Sophie Daxhelet. À partir de 6 ans. Gratuit. **Le Wolf – 18/20 rue de la Violette – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be**

24.6 (14h). Dimanche Déballage/Freestyle Lab Party. Un mini-festival qui résume toutes les activités menées durant l'année par la Maison de la Création dans

le cadre des Dimanches à la maison. C'est évidemment tout public et surtout gratuit. **Maison de la Création – place Émile Bockstael – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org**

SCHTROUMPF EXPÉRIENCE 9.6 > 2.9

Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.smurfexperience.com. Pour leurs 60 ans, les lutins bleus installent leur village à Brussels Expo. Des découvertes et des spectacles pour une expérience unique à partager en famille.

L'ASCENDANCE AU PLURIEL 14.6

18h30 – Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) – Grand-Place – 1000 – 02 279 43 50 – www.brussels-citymuseum.brussels. Un événement organisé dans le cadre du Carolus Festival.

BROCANTE ET BRADERIE À HOUBA DE STROOPER 16 & 17.6
Avenue Houba de Strooper – 1020 (Laeken) – 0477 60 69 49

BRADERIE MARIE-CHRISTINE 23 & 24 .6

Rue Marie-Christine – 1020 (Laeken) – 0483 35 53 16

BARBECUE DU MONT-DE-PIÉTÉ 19.6

11h – Mont-de-Piété – 19-21-23 rue Saint-Ghislain – 1000 – 02 512 13 85 – www.montdepiete.be. Un barbecue géant et en musique organisé dans le jardin d'une des plus vieilles institutions bruxelloises, dans le cadre des célébrations de ses 400 ans. Une collecte de lots à destination du Télévie sera également prévue. Gratuit et ouvert à tous. Attention, l'accès aux guichets du Mont-de-Piété sera exceptionnellement fermé.

EGMONT AUX 19° & 20° 21.6

18h30 – Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) – Grand-Place – 1000 – 02 279 43 50 – www.brussels-citymuseum.brussels. Un événement organisé dans le cadre du Carolus Festival.

BOOKSWAP SALON 24.6

Maison de la Création – place Émile Bockstael – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org. Échanges de livres avec apéro, musique et animations.

DÉCOUVERTE DE PARCKFARM T&T 17.6

14h – Parckfarm – Parc de Tour & Taxis – 1000 – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be. Présentation du projet et du site de Parckfarm (agriculture urbaine, four à pain). Réservation conseillée.

CHAUVES-SOURIS AU BOIS DE LA CAMBRE 23.6

21h30 – Rendez-vous devant l'embarcadère du Chalet Robinson – 1000 – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be. Réservation conseillée.

COULEUR CAFÉ 29.6 > 1.7

Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – www.couleurcafe.be. Déjà la 29^e édition (!) du plus grand festival de musique de Bruxelles. Au programme : musiques et cuisines du monde,

brassage des cultures et des genres. Quelques noms au hasard pour faire envie : Amadou & Mariam, Angèle, Damso, George Clinton, Mélanie de Biasio, Témé Ta, Selah Sue, Ziggy Marley...

Conférences.

LES COMTES D'EGMONT ET DE HORNE ET LA RÉFORME AU MILIEU DU 16^e. 7.6

18h30 – Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) – Grand-Place – 1000 – 02 279 43 50 – www.brussels-citymuseum.brussels. Par l'historien Olivier Van Rode, natif de Zottegem, ancienne seigneurie du comte d'Egmont. Organisé dans le cadre du Carolus Festival.

RUMEURS INTRATERRESTRES AU MUSÉE DES ÉGOUTS 9.6

14h & 15h30 – Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – 02 279 43 83 – www.sewermuseum.brussels. Une incursion dans l'imaginaire intraterrestre en compagnie du conteur Philippe Baudot. En néerlandais. Réservation obligatoire.



NAISSANCE D'UN FUTUR GRAND DU CINÉMA.

Pellicule et pavés de la Capitale font depuis longtemps excellent ménage. Mais pour des raisons diverses, l'installation pérenne d'un festival international de cinéma généraliste un peu prestigieux a longtemps été compliquée à Bruxelles. Et plus d'un projet abandonné après quelques éditions. Autant dire que l'arrivée d'une nouvelle manifestation susceptible de replacer la capitale de l'Europe dans l'agenda des grands rendez-vous de la cinématographie était attendue avec impatience. Nous y voilà désormais, et cela s'appelle Brussels International Film Festival (dites BRIFF). Initié par les créateurs du Brussels Short Film Festival et du Be Film Festival, cet événement qui se déroulera durant la seconde quinzaine de juin est le concentré de synergies développées entre divers grands acteurs du secteur de la culture (Bozar, Flagey, les cinémas UGC) et les autorités publiques. Pour construire quoi ? Un grand rendez-vous populaire, où tous les publics sont bienvenus avec paillettes et ambiance festive, décliné dans diverses salles bruxelloises (Bozar, ciné Palace, Flagey, ciné Galeries, salles de l'UGC, ciné Vendôme) pour des films concourant notamment dans trois compétitions – nationale, européenne et internationale. Invitée d'honneur de cette première édition : l'actrice Claudia Cardinale.

BRUSSELS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 20 > 30.6
Diverses localités – www.briff.be.

NIEUW INTERNATIONAAL FILMFESTIVAL.

Brussel droeg de film altijd al een warm hart toe. Maar om uiteenlopende redenen bleek het in stand houden van een algemeen festival met enige uitstraling in onze hoofdstad lang een moeizame opdracht te zijn. Meermaals werd een project na enkele edities stopgezet. De liefhebbers keken dan ook met ongeduld uit naar de komst van een nieuw festival dat de hoofdstad van Europa opnieuw op de internationale filmradar zou plaatsen. Inmiddels is het zover en vindt in de tweede helft van juni het Brussels International Film Festival plaats (kortweg BRIFF)... Dit initiatief van de organisatoren van het Brussels Short Film Festival en het Be Film Festival, werkt samen met verschillende grote cultuurspelers (Bozar, Flagey, UGC) en de overheid. Met welk doel? Een filmhappening organiseren met een populaire en feestelijke uitstraling, waar elk publiek welkom is, met of zonder glitter, in diverse Brusselse zalen (Bozar, Palace, Flagey, Galeries, UGC, Vendôme) om films te bekijken die deelnemen in drie competitie categorieën: nationaal, Europees en internationaal. De eregaste van deze eerste editie is de Italiaanse actrice Claudia Cardinale.

Jeunesse.

C'EST PARTY! 10.6

Bronks – 15-17 rue du Marché aux Porcs – 1000 – 02 219 99 21 – www.bronks.be. Un festival, et surtout une grande fête, qui marque la fin de la saison du Bronks.

FANCY FRAISE À LA MONTAGNE MAGIQUE 16.6

Dès 17h – Théâtre La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – 02 210 15 90 – www.la-montagnemagique.be. Un spectacle et des ateliers pour fêter la fin de saison du plus couru des théâtres jeunesse de Bruxelles.

Expositions.

RACONTE-MOI BRUXELLES

9, 11 & 12.6
14h à 17h – CC Neder-Over-Heembeek – 3 place Saint-Nicolas – 1120 (NOH) – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org. Sur les traces des élèves de l'école maternelle d'Heembeek, partis (re)découvrir leur quartier et son histoire.

VA, TANT QUE TU PEUX ! 14.6
Maison de la Création – Place Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org. Expos, performances et workshops sur les traces d'auteurs, poètes et chanteurs emblématiques de la contestation. Un événement dans le cadre de 2018, Année de la Contestation.

EXPOSITION. LOL LA CAMBRE MODE(S) 23.6 > 30.9

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 02 213 44 50 – www.fashion-and-lacemuseum.brussels. Le musée donne carte blanche à l'école bruxelloise La Cambre Model(s), dont l'ADN est d'analyser mais aussi de détourner et déplacer les codes du vêtement. Une expo dans le cadre de 2018, Année de la Contestation.

THE ART OF DIFFERENCE

20.6 > 26.8
Bozar – 23 rue Ravenstein – 1000 – www.bozar.be. Une expo consacrée au handicap montée par l'ULB en collaboration avec la VUB, dans le cadre de l'année de la diversité. Dans les vitrines : exosquelettes, lunettes pour aveugles, prothèses bioniques... Toutes ces inventions, objets et dispositifs qui ont amélioré la vie quotidienne des personnes en situation de handicap et de leurs aidants. Entrée libre.

RESIST! THE 1960S PROTESTS, PHOTOGRAPHY AND VISUAL LEGACY 27.6 > 26.8

Bozar – 23 rue Ravenstein – 1000 – www.bozar.be. Dans le cadre de son festival Bozar Occupied et de 2018, Année de la Contestation, une expo qui présente les images et photos les plus iconiques des événements de mai 68. Chiche qu'on y verra la tête de Daniel Cohn-Bendit!

Informatique.

SAM'CLIC 9.6

9h30 – Bibliothèque de Laeken – 246 bd Émile Bockstael – 1020 – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be. Vous n'arrivez pas à télécharger un livre sur Numilog ou Lirtuel ? Vous avez des questions simples en informatique ? Sam'cl'ic y répond.

FORMATIONS TIC

13 > 15.6 & 20 > 22.6
Centre informatique BruSurf – 2/4 rue Saint-André – 1000 – 02 210 15 80 – www.brusurf.wordpress.com. Initiation au montage vidéo. Le centre informatique BruSurf est un lieu d'initiation à l'usage de l'outil informatique pour les jeunes dès 12 ans et les adultes. En français.

Lecture.

APOLLINAIRE 7.6

18h – CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbuegel.be. Venez découvrir les poèmes de Guillaume Apollinaire et inventer les vôtres, durant cette soirée poétique créative animée par Thalie. Au programme : spectacle poétique, exposition de calligrammes, jeux d'écriture et scène ouverte.

GOÛTER LITTÉRAIRE – CLUB DE LECTURE POUR LES ADULTES 21.6

14h30 – Bibliothèque de Laeken – 246 bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be. Venez découvrir les nouveautés de la bibliothèque et présentez vos coups de cœur.

PETIT GOÛTER DE LA POÉSIE – PHYLACTÈRES TANGIBLES 23.6

14h – La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000 – 02 513 33 33 – www.midisdelapoesie.be. Atelier de poésie, de calligraphie, de bricolage et de performance urbaine mené par les artistes Julien Celdran et Alice Rétorré.

Concerts.

SALON DANSANT 3.6

15h – CC De Markten – 5 place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – 02 512 34 25 – www.demarkten.be. Concert sur fond de Jacques Brel du groupe de tango Quinteto Astor.

68, ANNÉE HÉROÏQUE 23 > 23.6

CC Riches-Claire – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be. Nouveau spectacle de Dominique Jonckheere. Un seul-en-scène où la musique rencontre la chronique, sur fond d'événements qui ont failli faire basculer le monde.

LA FÊTE AUX QUARTIERS.

Cette année, le réseau des Maisons de Quartier de la Ville célèbre officiellement ses dix ans. 'Officiellement', puisqu'on sait que certains de ces espaces d'accueil et de loisirs sont parfois actifs depuis bien plus longtemps. Aujourd'hui au nombre de 13, disséminées sur tout le territoire de la commune, ces maisons réunissent Bruxellois de tous âges et toute origine autour de multiples projets de cohésion sociale : des ateliers, des cours pratiques ou non, mais aussi des permanences de première ligne, en relais de certains services de la Ville et du CPAS. Et puisque dix ans est un âge déjà vénérable, le réseau en profite pour organiser une grande fête gratuite dans le centre de Bruxelles, dans la salle de la Madeleine. Peut-être une belle occasion, pour les publics de chacun de ces quartiers, d'enfin eux aussi se rencontrer. Ambiance générale ? Plutôt musiques du monde, avec le chanteur bruxellois de raï Tiiw Tiiw, la jeune pépite du R&B de la Capitale Jenny Carter, le petit phénomène belgo-rwandais Inki ou les danseurs de Capoeira de Nek-in. On n'a pas fini de se déhancher.

LES MAISONS DE QUARTIER FÊTENT LEUR DIX ANS 22.6

19h – La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – Réservation obligatoire via les Maisons de Quartier ou via info@lmdq.be – 02 209 62 70.

Sport.

FOOTBALL.

BELGIQUE – EGYPTÉ 6.6
BELGIQUE – COSTA RICA 11.6
Stade Roi Baudouin – 135 av. de Marathon – 1020 (Laeken) – www.belgianfootball.be. Matches amicaux.

BRUSSELS FOOTBALL 23.6

9h – Palais du Midi – 3 rue Roger van der Weyden – 1000 – 279 59 80 – infosport@brucity.be. Un tournoi féminin de futsal qui rassemblera 16 équipes dont plusieurs équipes étrangères (Maroc, Pays-Bas, etc.). L'occasion de reconnaître une nouvelle fois bien bas que non, définitivement, le ballon rond n'est pas qu'un sport de garçons.

BRUSSELS YOGA DAY 24.6

10h30 – Bois de la Cambre (carrefour des Attelages) – 1000 – www.brusselsyogaday.be. Une immense séance collective de yoga, pour initiés ou non, en pleine nature ou presque. Attention, inscription obligatoire.

BRUSSELS ZUMBA PARTY 24.6

14h30 – Grand-Place – 1000 – www.facebook.com/pg/ProsportBrussels. Sixième édition d'un événement sportif autant que festif, pendant lequel chacun est invité à danser sur des chorégraphies à l'inspiration salsa, merengue, cumbia, reggaeton, kuduro voire danse du ventre ou swing ! Transpiration autorisée.

BRUSSELS URBAN TRAIL 24.6

9h, Galerie Horta – place d'Espagne – 1000 – www.sport.be/brusselsurbantrail. Dix kilomètres à travers les rues et les plus belles



BUURTHUIZENFEEST.

Dit jaar viert het netwerk van Buurthuizen officieel zijn tiende verjaardag. 'Officieel', omdat sommige van deze onthaal- en ontspanningsruimten al veel langer bestaan. In totaal zijn er 13, verspreid over het grondgebied. Ze bieden de Brusselaars van elke leeftijd en afkomst een waaier aan projecten en activiteiten die de sociale samenhang bevorderen: workshops, praktijk- en andere lessen, maar ook spreekuren voor eerstelijns hulp, als een verlengde van bepaalde diensten van de Stad en het OCMW. En aangezien 10 jaar al een mijlpaal is, maakt het netwerk van de gelegenheid gebruik om een groot gratis feest te organiseren in de Magdalenazaal, hartje Stad. Voor de inwoners van de verschillende wijken is dit een ideale kans om elkaar eens te ontmoeten. De gasten kunnen er genieten van een gemoedelijke sfeer met wereldmuziek van onder meer de Brusselse rai-zanger Tiiw Tiiw, de jonge R&B-revelatie Jenny Carter, het Belgisch-Rwandese fenomeen Inki of de capoeiradansers van Nek-in. Stuk voor stuk ritmes waar men niet stil kan bij blijven staan.

TIENDE VERJAARDAG BUURTHUIZEN 22.6

19u – Magdalenazaal – Duquesnoystraat 14 – 1000 – Reserveren noodzakelijk via de Buurthuizen of via info@lmdq.be – 02 209 62 70.

places de la ville. Vous n'avez pas l'âme d'un joggeur ? Chance, l'événement est aussi accessible aux 'simples' promeneurs.

BRUSSELS GRAND PRIX 30.6

Stade Roi Baudouin – 135 av. de Marathon – 1020 (Laeken) – www.brusselsgrandprix.be. Meeting international d'athlétisme.

Seniors.

LE SOURIRE DE GERMAINE 9.6

14h30 & 18h30 – Résidence Parkside – 75 rue Général de Ceuninck – 1020 (Laeken) – 0476 50 20 4 – malengreanicolle@gmail.com. Contes et chansons avec accordéon par Chantal Dejardin. Des récits d'une vie remplie de saveurs, de souvenirs, de rires et d'émotions. Réservation obligatoire.

BOUGE UIT

Activiteiten.

CURIOCITY

CurioCity is een concept van gratis of betaalbare weekendactiviteiten, gesteund door de Stad en bestemd voor het hele gezin. **10.6 (14u)**. Poëzie-vieruurtje – Collages. Voor liefhebbers van knippen en rijmen. 2€ per kind / 3€ per volwassene. **La Bellone – Vlaamssesteenweg 46 – 1000 – 0485 32 56 89 – www.midisdelapoesie.be** **24.6 (11u)**. Zondag 'Carte Blanche': in het atelier van Jean Dubuffet. Voorlezen en animatie door auteur en illustratrice Sophie Daxhelet. Vanaf 6 jaar. Gratis. **Le Wolf – Violetstraat 18/20 – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be** **24.6 (14u)**. Zondag Déballage / Freestyle Lab Party. Minifestival, samenvatting van alle activiteiten van het voorbije jaar in het 'Maison de la création' in het kader van de 'Zondag thuis'-dagen. Voor iedereen en gratis. **Maison de la création – Emile Bockstaelplein – 1020 – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org**

HET SMURFENAVONTUUR

9.6 > 2.9
Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 (Laken) – www.smurfexperience.com. Voor hun 60e verjaardag verhuizen de blauwe dwergjes hun dorpje naar Brussels Expo. Veel ontdekkingen en fantastische vertoningen bezorgen het hele gezin een unieke ervaring.

ROMMELMARKT EN BRADERIE HOUBA DE STROOPER 16 & 17.6
Houba de Strooperlaan – 1020 (Laken) – 0477 60 69 49

BRADERIE MARIA-CHRISTINA 23 & 24.6
Maria-Christinastraat – 1020 (Laken) – 0483 35 53 16

BARBECUE BERG VAN BARMHARTIGHEID 19.6
11u – Berg van Barmhartigheid – Sint-Gisleinsstraat 19-21-23 – 1000 – 02 512 13 85 – www.montdepiete.be. Voor de 400e verjaardag van de Berg van Barmhartigheid, wordt in de tuin van deze instelling een reuzenbarbecue georganiseerd, gratis en voor iedereen. Met inzameling van objecten ten gunste van Télévie. De loketten van de Berg van Barmhartigheid zijn dan gesloten.

BOOKSWAP SALON 24.6
Maison de la création – Emile Bockstaelplein – 1020 – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org. Boekenruil met aperitief, muziek en animatie.

ONTDEKKING PARCKFARM T&T 17.6

14u – Parckfarm – Park van Tour & Taxis – 1000 – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be. Voorstelling van het project en de site Parckfarm (stadslandbouw, broodoven). Reserveren aanbevolen.

VLEERMUIZEN IN HET TERKAMERENBOS 23.6

21u30 – Afspraak voor de steiger van het Robinson Chalet – 1000 – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be. Reserveren aanbevolen.

COULEUR CAFÉ 29.6 > 1.7

Atomiumsquare – 1020 (Laken) – www.couleurcafe.be. Het grootste muziekfestival van Brussel. Wereldmuziek en -keuken, smeltkroes van culturen en genres. Een greep uit het aanbod: Amadou & Mariam, Angèle, Damso, George Clinton, Mélanie de Biasio, Témé Ta, Selah Sue, Ziggy Marley...



Lezingen.

DE GRAVEN EGMONT EN HOORN EN DE REFORMATIE IN HET MIDDEN VAN DE 16E EEUW 7.6
18u30 – Museum van de Stad Brussel (Broodhuis) – Grote Markt – 1000 – 02 279 43 50 – www.brusselcitymuseum.brussels. Door historicus Olivier van Rode, afkomstig uit Zottegem, een vroegere heerlijkheid van Graaf Egmont. In het kader van het Carolus V Festival.

MEERVOUDIGE AFTAMMING 14.6

18u30 – Museum van de Stad Brussel (Broodhuis) – Grote Markt – 1000 – 02 279 43 50 – www.brusselcitymuseum.brussels. In het kader van het Carolus V Festival.

EGMONT IN DE 19E & 20E EEUW 21.6

18u30 – Museum van de Stad Brussel (Broodhuis) – Grote Markt – 1000 – 02 279 43 50 – www.brusselcitymuseum.brussels. In het kader van het Carolus V Festival.

ONDERGRONDS RUMOER IN HET RIOLENMUSEUM 9.6

14u & 15u30 – Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – 02 279 43 83 – www.sewer-museum.brussels. Een tocht door het imaginair 'ter(r)atorium' met vertelster Hilde Rogge. Reserveren noodzakelijk.



Jeugd.

C'EST PARTY! 10.6

Bronks – Varkensmarkt 15-17 – 1000 – 02 219 99 21 – www.bronks.be. Bronks sluit het seizoen af met een festival en een groot feest.

FANCY FRAISE IN LA MONTAGNE MAGIQUE 16.6

17u – Théâtre La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – 02 210 15 90 – www.lamontagne-magique.be. Voorstelling en workshop om het einde van het seizoen te vieren.



GUIGNOLET AU PARC DE BRUXELLES.

Guignolet est le personnage vedette d'un festival gratuit de théâtre de marionnettes qui a lieu tous les étés dans le Parc de Bruxelles entre juin et fin août. Au programme : des spectacles proposés en collaboration avec la Ville et le Théâtre royal 'Les Cœurs de Bois', accessibles à tous dès trois ans avec des marionnettes animées à la main, dans la plus délicieuse tradition du guignol. Cinquante représentations sont prévues, en plein air ou à couvert si le temps n'est pas de la partie, les mercredis, samedis et dimanches jusqu'au 27 juin, et les mercredis, jeudis, vendredis, samedis et dimanches le reste de l'été. Les pièces choisies ? Six au total, originales, mettant ou non Guignolet en scène. L'anniversaire de la princesse, le jardin du père Thomas, Guignolet et les fantômes, la vengeance de madame Grossous, Guignolet et le Chaperon rouge. Des titres qui, à nouveau, présument un immense imaginaire, de folles aventures et ne laisseront personne... de bois. Gratuit, sans réservation.

GUIGNOLET DANS LE PARC 2.6 > 26.8.

15h30 – Parc de Bruxelles – 1000 – www.guignolet.brussels.

POPPENKAST IN HET PARK.

In Franstalig België is Guignolet de evenknie van onze Vlaamse Jan Klaassen én de ster van het gratis poppentheaterfestival dat van eind juni tot eind augustus plaatsvindt. Naar jaarlijkse gewoonte stelde de Stad samen met het bekende gezelschap 'Théâtre royal Les cœurs de bois' een programma samen dat jong (vanaf 3 jaar) en oud zal bekoren. Even meegeven dat in dit festival geen marionetten te zien zijn, maar wel handpoppen, in traditionele poppenkaststijl. Ruim 50 voorstellingen, in open lucht of overdekt, afhankelijk van het weer. Tot 27 juni vinden ze plaats op woensdag, zaterdag en zondag, telkens om 15u30; en daarna op woensdag, donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag, ook om 15u30. De zes geplande stukken (in het Frans) met Guignolet in de hoofdrol, brengen zoals gewoonlijk een flinke portie spanning en plezier: 'De verjaardag van de prinses', 'De tuin van pater Thomas', 'Guignolet en de spoken', 'De wraak van madame Grossous', 'Guignolet en Roodkapje'. Gratis, reserveren is niet mogelijk.

GUIGNOLET DANS LE PARC 2.6 > 26.8.

15u30 – Warandepark – 1000 – www.guignolet.brussels.



Expo.

RACONTE-MOI BRUXELLES 9, 11 & 12.6

14u tot 17u – CC Neder-Over-Heembeek – Sint-Nikolaasplein 3 – 1120 (NOH) – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org. Een tocht bedacht door de leerlingen van de lagere school Heembeek om hun wijk en de geschiedenis ervan te (her)ontdekken.

VA, TANT QUE TU PEUX ! 14.6

Maison de la création – Emile Bockstaelplein – 1020 (Laken) – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org. Tentoonstellingen, performances en workshops in het spoor van grote schrijvers, dichters en zangers van de protestbeweging. In het kader van 2018. Jaar van de Contestatie.

LOL LA CAMBRE MODE[SI] 23.6 > 30.9

Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 02 213 44 50 – www.fashionandlacomuseum.brussels. Het museum geeft carte blanche aan de school La Cambre Modelsi, die de kledingcodes analyseert maar ook gedurfd interpreteert en uit hun context haalt. In het kader van 2018. Jaar van de Contestatie.

THE ART OF DIFFERENCE 20.6 > 26.8

Bozar – Ravensteinstraat 23 – 1000 – www.bozar.be. Een tentoonstelling in het teken van de handicap, opgezet door de ULB in samenwerking met de VUB. In het kader van '2017-18 Année des diversités'. Te ontdekken: exoskeletten, brillen voor blinden, bionische prothesen... Voorwerpen en toestellen die het leven van personen met een handicap en hun begeleiders makkelijker maken. Gratis toegang.

RESIST! THE 1960S PROTESTS, PHOTOGRAPHY AND VISUAL LEGACY 27.6 > 26.8

Bozar – Ravensteinstraat 23 – 1000 – www.bozar.be. In het kader van het festival Bozar Occupied in 2018. Jaar van de Contestatie. Iconische beelden en foto's van de protestbewegingen uit de jaren '60.



Informatica.

SAM'CLIC 9.6

9u30 – FR bibliotheek Laken – Emile Bockstaelplein 246 – 1020 (Laken) – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be. Eenvoudige vragen over informatica? Op Sam'clit vindt u het antwoord.

OPLEIDINGEN TIC 13 > 15.6 & 20 > 22.6

Informaticacentrum BruSurf – Sint-Andriesstraat 2/4 – 1000 – 02 210 15 80 – www.brusurf.wordpress.com. FR. Initiatie videomontage. BruSurf is een plaats waar jongeren vanaf 12 jaar en volwassenen computerprogramma's kunnen leren gebruiken.

VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE



LITERAIR VIERUURTJE – LEESCLUB VOOR VOLWASSENEN 21.6

14u30 – FR bibliotheek Laken
– Emile Bockstaellaan 246
– 1020 – 02 279 37 90 –
www.bibliolaeken.be. Kom de
nieuwigheden in de bib ontdekken
en uw favoriete werken voorstellen.



SALON DANSANT 3.6

15u – CC De Markten – Oude
Graanmarkt 5 – 1000 – 02 512 34
25 – www.demarkten.be. Concert
door Quinteto Astor met tango-in-
terpretaties van Jacques Brel.

68, ANNÉE HÉROÏQUE 23 > 23.6

CC Riches Claires – Rijkkelaren-
straat 24 – 1000 – 02 548 25 80 –
www.lesrichesclaires.be. Nieuwe
muzikale voorstelling van
Dominique Jonckheere die terug-
grijpt naar gekende songs uit het
protesttijdperk '68.



VOETBAL

BELGIË – EGYPTE 6.6

BELGIË – COSTA RICA 11.6

Koning Boudewijnstadion –
Marathonlaan 135 – 1020 (Laken)
– www.belgianfootball.be.
Oefenwedstrijden.

BRUSSELS FOOTBALL 23.6

9u – Zuidpaleis – Rogier van
der Weydenstraat 3 – 1000 –
279 59 80 – infosport@brucity.be.
Toernooi zaalvoetbal voor vrouwen
met 16 teams, waarvan verschil-
lende buitenlandse (Marokko,
Nederland, enz.).

BRUSSELS YOGA DAY 24.6

10u30 – Terkamerenbos
(Gespanhoek) – 1000 – www.brusselsyogaday.be. Een immense, col-
lectieve yogasessie, voor beginners
en ervaren beoefenaars, in de na-
tuur. Inschrijven noodzakelijk.

BRUSSELS URBAN TRAIL 24.6

9u, Hortagalerij – Spanjeplein
– 1000 – www.sport.be/brusselsurbantrail. Tien kilometer al
lopend de mooiste plekjes in de
Stad ontdekken. Ook wandelaars
zijn welkom.

BRUSSELS GRAND PRIX 30.6

Koning Boudewijnstadion –
Marathonlaan 135 – 1020 (Laken)
– www.brusselsgrandprix.be.
Internationale atletiekmeeting.



LE SOURIRE DE GERMAINE 9.6

14u30 & 18u30 – Residentie
Parkside – Generaal de
Ceuninckstraat 75 – 1020 (Laken) –
0476 50 20 4 – malengreunicole@gmail.com. Sprookjes en liedjes
met begeleiding op accordeon
door Chantal Dejardin. Verhalen
uit een leven vol smaken, herin-
neringen, lachsalvo's en emoties.
Reserveren noodzakelijk.



BXL_Online

**SUIVEZ-NOUS!
VOLG ONS!**

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels



CONCOURS WEDSTRIJD

5 ENTRÉES VIP & GOODIE BAGS POUR BRUSSELS YOGA DAY – 24.6 – 10H30

5 VIP-TOEGANGEN & GOODIE BAGS VOOR BRUSSELS YOGA DAY – 24.6 – 10U30

Pour tenter de gagner une entrée, un goodie bag
et une mini-session de yoga au choix, répondez
correctement à la question :

**Comment se nomme la place dans le Bois de la Cambre
où sera installé le village du Brussels Yoga Day ?**

Wilt u een toegang, een goodie bag en een minisessie
naar keuze winnen, dan moet u het antwoord kennen
op deze vraag:

**Hoe heet het plein in het Terkamerenbos waar
het Yogadorp van de Brussels Yoga Day zal staan?**

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 8 mai 2018 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours '*Brussels Yoga Day*' sur l'enveloppe •
Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.03 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 8 mei 2018 naar
de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd '*Brussels Yoga Day*' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.03
– Anspachlaan 6 – 1000 Brussel

Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP) : en complétant ce coupon-réponse, je participe au concours de *Brussels Yoga Day* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponse des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponse du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens: door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Brussels Yoga Day* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoort. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

NOODGEVALLEN.

| | |
|--|--|
| 112 | EUROPEES NOODOPROEPNUMMER Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodtoestanden. |
| 100 | BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN (noodgevallen) |
| 101 | POLITIE (urgentie) |
| 02 279 79 79 | POLITIEZONE – HOOFDAFDELING (Permanentie : 8u > 22u) Kolenmarkt 30 – 1000 |
| 02 479 18 18 | WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN |
| 070 660 160 0903 99 000 | WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS VAN DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE |
| 070 245 245 | ANTIGIFCENTRUM (7/24) – www.antigifcentrum.be |
| 116000 | CHILD FOCUS |
| 0800 35 550 | DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN |
| 0800 99 340 | EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF SOCIAAL NOODLIJDENDEN (CASU) 24u/24. |

PRAKTISCH

| | |
|----------------------|--|
| 02 279 22 11 | ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL |
| 02 279 22 11 | BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag) |
| 02 279 22 11 | BEVOLKING Voor buitenlanders VREEMDELINGENBUREAU Administratief Centrum – 3de verd. – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u |
| 02 279 37 00 | BEVOLKING – LAKEN Emile Bockstaellaan 246 Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u |
| 02 279 28 70 | BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK Kraetveldstraat 9; open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30, do: 8u30 > 12u & 16u30 > 18u30 |
| 02 279 28 60 | BEVOLKING – HAREN Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30 |
| 02 736 04 78 | BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK Van Campenhoutstraat 16 Open: di 13u30 > 15u30 |
| 02 279 28 90 | BEVOLKING – LOUZAWIJK Louizalaan 240 Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u |
| 02 543 63 39 | OCMW – CENTRAAL ONTHAAL |
| 0800 17 071 | DIENST CRÈCHES |
| 02 279 59 10 | DIENST JEUGD |
| 02 279 36 70 | DIENST GEZIN |
| 02 427 69 25 | HET HUIS VAN HET GEZIN |
| 02 279 34 95 | DIENST SENIOREN |
| 0800 18 811 | INFO HANDICAP |
| 0475 29 22 86 | THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN |
| 02 279 38 10 | OPENBAAR ONDERWIJS |
| 102 | WWW.AWEL.BE (KINDERTELEFOON) |
| 106 | TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten. |

GEVONDEN VOORWERPEN

| | |
|---------------------|--|
| 02 274 16 90 | BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN Frontispiesstraat 55 – 1000 Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u.30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30. |
| 070 232 000 | MIVB (Naamse Poort) |
| 070 220 200 | DE LIJN |
| 010 23 53 53 | TEC |
| 02 525 21 11 | NMBS (algemene inlichtingen) |

OPENBARE REINHEID

| | |
|--------------------|--|
| 0800 901 07 | DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL Groen infonummer en klachtenbeheer, Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis. |
| 0800 981 81 | NET BRUSSEL www.netbrussel.be Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u. Do, vrij & za : 9 > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar. 3m³ |
| 0800 14 477 | GROENE RUIMTEN |

OPENBARE WERKEN

| | |
|---------------------|--|
| 02 279 60 33 | WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL wegeniswerken@brucity.be www.fixmystreet.irisnet.be |
| 070 23 32 36 | GEWESTWEGEN Brussels Hoofdstedelijk Gewest www.fixmystreet.irisnet.be |

WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON

| | |
|---------------------|--|
| 02 226 52 00 | NUMERICABLE (Teledistributie & Internet): Tweeakerkenstraat 26 – 1000 www.coditel.be – info@coditel.be |
| 02 549 41 00 | SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen |
| 02 274 37 81 | DEFECTE OPENBARE VERLICHTING Sibelga – epov@sibelga.be |
| 0800 19 400 | GASREUK |
| 02 274 40 66 | ELEKTRICITEITSPANNE clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be |
| 02 739 52 11 | BIWD (HYDROBRU) (Water): dringende interventies – www.biwd.be |
| 0800 33 700 | PROXIMUS (Telefoon): lijnprobleem www.bpost.be |

POSTKANTOREN

| | |
|---------------------|--|
| | CENTRUM Hoofdzetel – Anspachlaan 1 Stevinstraat 41-43 |
| 02 201 23 45 | LAKEN Tielemansstraat 32 Brieslaan 13 |
| | HAREN Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere) |

RIOLERINGEN

| | |
|---------------------|---|
| 0800 901 07 | OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN Verstopte rioolputten |
| 02 739 52 11 | IN PRIVÉ WONINGEN Putjesgeur en verstopte rioolputten VIVAQUA (24/24) www.vivaqua.be |

STEDENBOUW

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 02 279 29 29 | CALL CENTER |
| TOERISME & ONTSPANNING | |
| 02 513 89 40 | TOERISTISCHE INFORMATIE |

**BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING?
DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!**

Solliciteer via jobs.brussel.be



STADHUIS
Grote Markt
1000 Brussel
02 279 22 11

Collège des Bourgmestre et Échevins.
College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE

BURGEMEESTER.

Begroting, Financiën,
Aanplakking en het
NEO-project.

02 279 47 40.
philippe.close@brucity.be.



ALAIN COURTOIS

EERSTE SCHEPEN.

Burgerlijke Stand,
Demografie, Sport,
Erediensten,
Gezin en Senioren.

02 279 47 50.
alain.courtois@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE

SCHEPEN.

Openbaar Onderwijs,
Jeugd en het Jonge Kind en
Personeel.

02 279 49 10.
cabinet.f.hariche@
brucity.be.



MARION LEMESRE

SCHEPEN.

Economische Zaken,
Tewerkstelling, Opleiding
en Parkeren

02 279 47 10.
marion.lemesre@
brucity.be.



KARINE LALIEUX

SCHEPEN.

Openbare Netheid, Cultuur
en Toerisme.

02 279 48 50.
cabinet.k.lalieux@
brucity.be.



MOHAMED OURIAGHLI

SCHEPEN.

Huisvesting, Informatica,
Gelijke Kansen en
Internationale solidariteit.

02 279 41 30.
mohamed.ouriaghli@
brucity.be.



ELS AMPE

SCHEPEN.

Mobiliteit, Openbare
Werken, Wagenpark
en Nederlandstalige
aangelegenheden.

02 279 50 64.
els.ampe@brucity.be.



**GEOFFROY COOMANS
DE BRACHÈNE**

SCHEPEN.

Stedenbouw en
Patrimonium.

02 279 45 10.
cabinet.g.coomans@
brucity.be.



KHALID ZIAN

SCHEPEN.

Milieu, Duurzame
Ontwikkeling en
Groene Ruimten.

02 279 48 10.
cabinet.k.zian@brucity.be.



CLÉMENTINE BARZIN

SCHEPEN

Stedelijke herwaardering
en Burgerparticipatie.

0473 71 86 32.
clementine.barzin@
brucity.be.



AHMED EL KTIBI

OCMW-VOORZITTER.

(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).

02 543 61 11.
pres.1000@
cpasbru.irisnet.be.



LUC SYMOENS

GEMEENTESCRETARIS.

02 279 23 30.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusselleir 137

juni 2018

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.
- **Journalisten:** Damien Bodart, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.

• **Productie:** Twogether & Partners
Coghenlaan 119 – 1180
Brussel.

• **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.

• **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

• **Vormgeving:** Michel Croes.

• **Foto's:** Eric Danhier.

• **Oplage:** 100.000.

• **Hier vindt u ons :**
Kabinet van de
Burgemeester – Stadhuis –
Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail:
brusselleir@brucity.be.



Uit respect voor
het milieu wordt
De Brusselleir
gedrukt op
chloorvrij papier.